

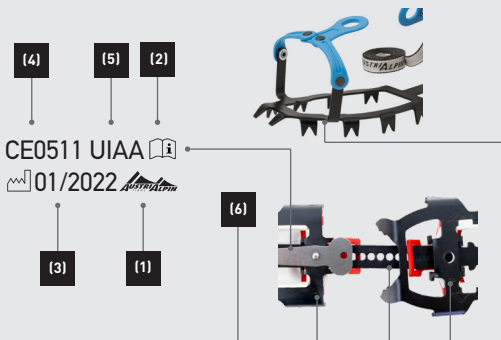
MADE IN AUSTRIA



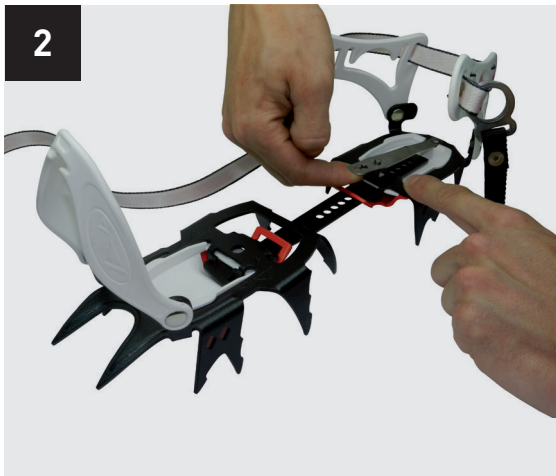
AUSTRIALPIN.AT

**STEIGEISEN
CRAMPONS**

1

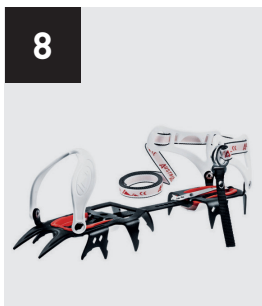
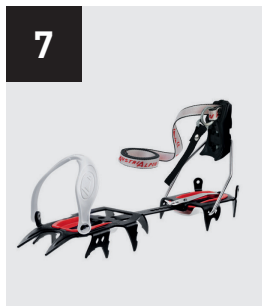


2



3





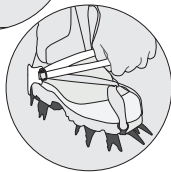
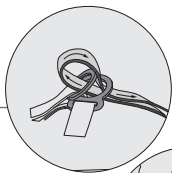
10



11



12



13



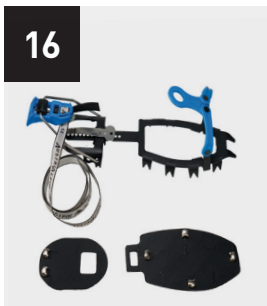
14



15



16



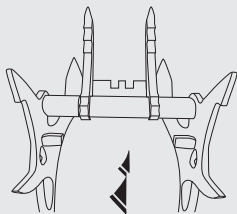
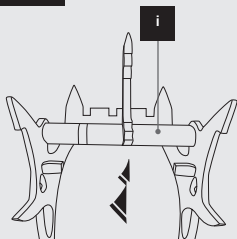
17



18



19



20



ANWENDUNGSBEREICH

Steigeisen sind Teil einer persönlichen Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Ausrutschen/Ausgleiten. Steigeisen sollten nur einer Person zugeordnet sein.

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich für den Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde (Abb. 29).



Aktivitäten bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich. Die folgenden Anwendungshinweise müssen vollständig durchgelesen, verstanden und beachtet werden. Sie enthalten wichtige Informationen über mögliche Gefahren, die mit der Nutzung dieses Produkts verbunden sind. Wir können aber nicht alle möglichen Gefahren darstellen. Diese Anleitung ist während der gesamten Nutzungsdauer gemeinsam mit dem Produkt aufzubewahren. Wiederverkäufer müssen sie in der Sprache des Bestimmungslandes zur Verfügung stellen. Dieses Produkt darf daher nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen sowie von Dritten, die unter direkter Aufsicht und Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen, verwendet werden. Die Aneignung von Wissen über die Anwendung der richtigen Techniken und das Treffen angemessener Sicherheitsvorkehrungen liegen in Ihrer Verantwortung. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass körperliche und/oder geistige Beeinträchtigungen bei der Anwendung des Produkts zur Gefährdung der Sicherheit führen können.

BENENNUNG DER TEILE

- Abb.1: (a) Zehenteil, (b) Bindung (Körbchen/ Frontbügel/Kipphebel), (c) Mittelsteg, (d) Verstellfeder, (e) Gurt, (f) Gurtringe, (g) Fersenteil, (h) Antistollplatte,
- Abb. 19: (i) Distanzhülse

MARKIERUNG AM PRODUKT (Abb. 1)

- (1) Name des Herstellers
- (2) Mitgelieferte Bedienungsanleitung beachten!
- (3) Herstellungsmonat/-jahr
- (4) benannte Stelle für EU-Baumusterprüfung
- (5) entspricht Norm UIAA 153 (falls vorhanden)
- (6) Chargennummer der Komponente

KOMBINATION; VERWENDUNG IM SYSTEM

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Stellen Sie sicher, dass die Steigeisen nur mit passenden, festen Schuhen verwendet werden. Überprüfen Sie die Kompatibilität Ihrer Schuhe mit den Steigeisen vor der ersten Anwendung. (Abb. 26)

ÜBERPRÜFUNG; ZU KONTROLLIERENDE PUNKTE VOR, WÄHREND UND NACH JEDEM GEBRAUCH

Vergewissern Sie sich, dass das Produkt keine Risse, Deformierungen oder Korrosionserscheinungen aufweist und alle Komponenten fest miteinander verbunden sind. Stellen Sie sicher, dass bei Modellen mit Wechsel- und/oder Verstellsystem alle Schrauben gut angezogen sind.

ANPASSUNG UND BEFESTIGUNG STEIGEISEN

1. BINDUNGSSYSTEME

a) STEP-IN (Abb. 6)

Metallbügel hinten & vorne: Optimieren Sie zuerst die Passform, indem Sie den Bügel versetzen. Dafür sind vorne und hinten mehrere Ausnehmungen vorhanden. Achten sie auf die zentrale Position des Schuhs am Steigeisen. (Abb. 27)

Kipphebel hinten: Stellen Sie den Kipphebel mit der darin integrierten Verstellschraube so ein, dass der Kipphebel satt einrastet.

Steigeisengurt: Führen Sie den Gurt nach Einrasten des Kipphebels einmal über den Rist und fixieren Sie ihn mit den Gurtringen.

b) KOMBI: (Abb. 7)

Kipphebel und Metallbügel: siehe Punkt a)
Steigeisengurt: Führen Sie den Gurt durch die Öse bzw. Einkerbung am vorderen Kunststoffkörbchen und fixieren Sie ihn anschließend mit den Gurtringen.

c) **CONCEPT:** (Abb. 8)

Steigeisengurt:

- » Beginnen Sie mit Abb. 9
Anschließend machen Sie weiter mit:
- » METHODE 1 (Vorteil: wenig Reibungsverlust): Gurtringe fädeln (Abb. 12) und ziehen Sie kräftig an
- » METHODE 2 (Vorteil: viele Kontaktpunkte): Abb. 10-13

2. LÄNGENEINSTELLUNG

Heben Sie die Verstellfeder an und lassen Sie sie in der gewünschten Ausnehmung wieder einrasten. (Abb. 2)

Wenn gewünscht, kann die Verstellfeder mit Hilfe einer kleinen Schraube (nicht im Lieferumfang enthalten) über das vorhandene Bohrloch mit dem Mittelsteg verbunden werden. Damit bleibt die Länge fixiert und es wird ein ungewolltes Aufbiegen der Verstellfeder verhindert.

Der Steg darf beim Gehen nicht über das Fersenteil hinausragen. Kürzen Sie, wenn notwendig, den Steg mit einer Eisensäge per Hand, sodass er mindestens 1cm vor der Hinterkante des Fersenteils endet.

Entfernen Sie scharfe Grate am Steg mit einer Handfeile.

- **Zusätzliche Längenverstellung (SKYCLIMB & SKYWALK):** Kippen Sie den Mittelsteg und den Fersenteil des Steigeisens um 90° nach unten und schieben Sie den Steg durch den Tunnel nach oben. Bringen Sie den Fersenteil dann wieder in die Ausgangsstellung zurück. (Abb. 3)
Endposition Mittelsteg lang (Abb. 4)
Endposition Mittelsteg kurz (Abb. 5)

3. ANTISTOLLPLATTEN

Achtung! Trotz Antistollplatte kann es zur Schneeansammlung unter dem Steigeisen kommen. Das erhöht das Rutsch- und Sturzrisiko

a) **Antistollplatten (SKY):** Die SKY Steigeisen werden gebrauchsfertig mit Antistollplatten ausgeliefert

MONTAGE NEUER ANTISTOLLPLATTEN:

- » Entfernen Sie den Mittelsteg.
- » Drücken Sie die Antistollplatte seitlich zusammen und montieren Sie die Platte so auf das Steigeisenteil. (Abb. 14)
- » Montieren Sie den Mittelsteg erst am Zehen- und dann am Fersenteil. Achten

Sie besonders darauf, den Steg erst durch die Metalltunnel und anschließend durch die Schlitze der Antistollplatten (farbige Kunststoffkomponenten) zu führen. Der weiße Kunststoffteil muss im Bereich der Metalltunnel oberhalb des Mittelstegs liegen. (Abb. 15)

b) **Antistollplatten Vibram (FORST):** bestehend aus einem Zehen- und einem Fersenteil. (Abb. 16)

WICHTIG: Die glatte Seite liegt UNTEN!

MONTAGE:

- » Hängen Sie die Platte mit den Haken ein. (Abb. 17)
- » Legen Sie die Antistollplatte an das Steigeisen an und schieben Sie den Mittelsteg durch die Metalltunnel. Der Steg muss immer unterhalb der Vibramplatte liegen. (Abb. 18)

4. FRONTALZACKEN (SKYSTEEP)

Das SKYSTEEP kann mit Monozack oder Duozack verwendet werden.

Montage der Frontalzacken:

- Lösen Sie die lange Schraube (5er-Inbus & Mutter) am Zehenteil und entfernen Sie die schwarzen Distanzhülsen.
- Fädeln Sie die Schraube wieder ein und positionieren Sie dabei die Distanzhülsen sowie die Zacke(n) an gewünschter Stelle. Endposition je nach Anzahl der Zacken. (Abb. 19)
- Ziehen Sie die Mutter fest an.

5. GURTE UND GURTRINGE

Allgemein: Die Gurtringe müssen immer an der Außenseite der Schuhe liegen, damit sich der Gurt beim Gehen nicht versehentlich lockert. Den Restgurt immer gut verstauen bzw. kürzen, um ein Stolpern zu verhindern.

Anwendung Gurtringe: Führen sie den Gurt von Innen durch beide Gurtringe und fädeln Sie durch einen Gurtring wieder zurück (jenem mit der angeleteten Lasche). Ziehen Sie kräftig an. Das Lösen des Gurtes erfolgt durch Ziehen an der Lasche.
Hinweis: den Restgurt immer gut verstauen, um ein Stolpern zu verhindern. (Abb. 12)

Bei weichen Schuhen muss die Sohle beim Festziehen der Gurte möglichst durchgebogen werden, um ein späteres Verrutschen der Steigeisen zu verhindern. (Abb. 20)

TEST

Überzeugen Sie sich vom festen Sitz der Steigeisen an den Schuhen. Schütteln Sie die Beine und gehen Sie einige Schritte. Das Steigeisen darf sich dabei nicht bewegen, ansonsten wiederholen Sie Punkt "Anpassung und Befestigung Steigeisen".

GEBRAUCHSKLIMA

Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. -30°C bis +40°C

PRODUKTLEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produktes ist abhängig von der Gebrauchsintensität, -häufigkeit und -umgebung sowie Benutzerkompetenz, Lagerungsbedingungen, Wartung usw. Außergewöhnliche Umstände können die Lebensdauer des Produktes prompt beenden (Kontakt mit Chemikalien, extreme Temperaturen, salz-/säurehaltige Atmosphäre, scharfe Kanten, schwere Belastung). Die maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen und ohne Benutzung beträgt 12 Jahre. Ab Erstbenutzung beträgt die Lebensdauer maximal 10 Jahre. Die tatsächliche Lebensdauer eines Produktes endet, wenn eines der nachfolgenden Kriterien zum Aussondern zutrifft.

AUSSONDERUNGSGRÜNDE

In folgenden Fällen sollten Sie die Ausrüstung sofort aussondern:

- Die Ausrüstung fällt bei der Überprüfung durch (sowohl vor jedem Einsatz als auch während des Gebrauchs und bei der regelmäßigen Hauptüberprüfung)
- Wenn eine beträchtliche Belastung stattgefunden hat, es sei denn, die einwandfreie und bedenkenlose Benutzung wird von einer sachkundigen Person bestätigt
- Die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung ist nicht bekannt bzw. unvollständig
- Beschädigungen, Deformation oder starke Abriebserscheinungen der Metallteile und/oder Nähte sind zu beobachten
- Gurtbandkanten sind beschädigt oder Garne sind aus dem Gurtband gezogen
- Kontakt mit Chemikalien oder elektrischen Einflüssen
- Sie haben Zweifel an der Zuverlässigkeit der Ausrüstung
- Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, Normen und technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.)

Zerstören und entsorgen Sie ausgesonderte Ausrüstungsgegenstände sofort, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

ÄNDERUNGEN UND REPARATUREN

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Die Zacken können nachgeschärft werden, bis das Steigeisen die für die Anwendung benötigte Schärfe besitzt. Dafür nur eine Handfeile verwenden. Die Materialdicke muss dabei unverändert bleiben. Zackenlänge um max. 0,5cm verringern. Der Mittelsteg kann gekürzt werden (siehe: 2. Längeneinstellung). Das Metall darf auf keinen Fall erwärmt werden!

AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE

Lagern Sie Ihre Ausrüstung trocken und vor Tageslicht geschützt in normaler Umgebungstemperatur (-10°C bis +30 °C), ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung. Bewahren Sie die Ausrüstung vor Chemikalien und salz-/säurehaltiger Atmosphäre geschützt auf. Vermeiden Sie ständige Vibrationen. Verwenden Sie Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter mit nichtmetallischem Untergrund (Kontaktkorrosion).

REINIGUNG

Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen! Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig und vor allem nach der Reinigung mit einem Trockenschmierstoff zu schmieren (schmiert, wenn er aufgetrocknet ist, dadurch bleibt kein Staub und Schmutz kleben).

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt entspricht der PSA-Verordnung 2016/425. Diese kann unter „<https://eur-lex.europa.eu>“ nachgeschlagen werden. Die entsprechende

Konformitätserklärung steht Ihnen unter „<http://ftp.austriainpin.at/declaration-of-conformity.pdf>“ zur Verfügung.

Notifizierte Stelle(n), die an der Konformitätsbewertung für die PSA beteiligt war(en):

- ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, 1100 A-WIEN N°0511
- Folgende Normen können unter „<https://www.beuth.de/de>“ erworben werden: EN 893:1995/1999/2010/2018

Version 01-2022. Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten.

EN

Operating instructions Crampons according to EN 893:2019

This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against a fall from heights; it is designed for use by one person. The product is intended for use in ice climbing (SKYSTEEP, SKYCLIMB), mountain climbing (SKYWALK), forestry work (FORST). This product must not be used beyond its specified limits, and must be used only for the purpose for which it was designed.



Ice climbing, mountain climbing and other activities at heights, for which this equipment was designed, are by nature dangerous. Errors, recklessness or inattentiveness can lead to life-threatening injuries or death.

You yourself are responsible for your own actions and decisions. The following instructions for use must be read carefully and thoroughly, understood and followed. They contain important information about certain dangers and risks associated with the use of this product. However, it is not possible to outline and describe all potential dangers and risks. These instructions must be kept safe and easily accessible for the entire life and use of this product. Re-sellers must provide these instructions to the buyer in the appropriate language. This product must be used only by competent and responsible persons, or by others who are under the immediate supervision of such competent persons. The proper selection of equipment requires experience and it is the responsibility of the user to obtain the proper education in the correct techniques

for its use. In case of misuse or improper application, the manufacturer rejects and rules out any and all liability. The user must be clearly aware that poor physical or mental health can jeopardise safety in both normal and emergency use.

Names of parts:

(a) front, (b) binding, (c) central bridge, (d) adjustment tab, (e) strap, (f) strap rings, (g) rear, (h) antibott system see illustration 1

Product markings:

- (1) manufacturer
- (2) manufacturer information must be heeded
- (3) month/year of manufacture
- (4) notified body that carried out CE type examination
- (5) corresponds to Norm UIAA 153
- (6) batch number (see illustration 1)

Combination, using tools as a system:

By combining this product with other components, the safety features of each product can interfere with each other. Make sure that the crampons are used only with suitable boots. Test the compatibility of your boots with the crampons before using them for the first time. Use the sturdiest possible footwear.

Things to check during and following each use of the tool:

Please ensure that the product has no cracks or fractures, deformations or signs of corrosion; and that all components are tightly attached to each other. For models with adjustable components, ensure that all screws are firmly tightened.

Fitting and Securing:

1. GENERAL:

The strap rings must always be on the outer side of the boots so that the strap cannot loosen while walking. Thus, there is always a left and a right crampon.

USE OF STRAP RINGS: Feed the strap from inside through both strap rings; thread the strap back through one ring (the one with riveted lug) and pull on it. Loosen the strap by pulling on the lug. Note: always stash the remaining part of the strap carefully to prevent stumbling.

2. ADJUSTING THE LENGTH:

(Note: for some models central bridges are available in special lengths on request) Lift the adjustment tab and slip it into the desired slot until it clicks. (see illustration 2)

If desired, the adjustment tab can be connected to

the central bridge at the pre-drilled hole with the help of a small screw (available at supply store, not in product package). That way, the length remains permanently fixed, preventing undesirable bending of the adjustment tab.

ATTENTION: the bridge should not extend beyond the rear part while walking. Shorten the bridge with a metal saw by hand if necessary, so that it ends at least 1 cm before the rear tip. Remove sharp edges from the central bridge with a hand file.

a) Optional length adjustment of SKYCLIMB & SKYWALK:

Tilt the rear of the crampon downward 90° and slide the bridge upwards through the slot. Then place the rear part back in its original position. (see illustration 3)

End position central bridge long (see illustration 4)

End position central bridge short (see illustration 5)

3. BINDING SYSTEMS:

a) STEP-IN:

With metal bracket at front and metal bracket+synthetic tilt-lever at rear. (see illustration 6)

For 100% crampons-friendly mountain boots and ski boots with sole grooves front and back.

Tilt-lever rear:

Adjust the tilt-lever to optimum height with the integrated adjustment screw. Be sure that the tilt-lever clicks securely into place.

Metal bracket front & rear:

Optimize the fitted form by adjusting the metal bracket. For this purpose, several slots are provided front and rear. Be sure that your boot is positioned centrally on the crampon and does not extend beyond it either at front or (particularly important) at rear.

Crampon strap:

After the tilt-lever has clicked into place, feed the strap over the instep once and secure it with the strap rings.

b) KOMBI

With synthetic catch-loop at front and metal bracket+synthetic tilt-lever at rear. For not 100% crampons-friendly mountain boots with sole groove at rear. (see illustration 7)

Tilt-lever and metal bracket: see 3. a)

Crampon strap:

Feed the strap through the grommet or groove on the front synthetic catch-loop and then secure it with the strap rings.

c) CONCEPT:

With synthetic catch-loop at front and at rear. For mountain boots without sole groove. see illustration 8

Crampon strap:

Feed the strap through the grommet or groove on the front synthetic catch-loop. see illustration 9

Then proceed further by:

METHOD 1 (advantage: less frictional wear): Feed the strap through the strap rings and pull it tight.

or

METHOD 2 (advantage: many points of contact):

- I. Feed the strap from inside through the grommet to the outer side of the rear synthetic catch-loop. see illustration 10
- II. The strap is fed over the instep of the boot from the inner side through the opposite grommet. see illustration 11
- III. Feed the strap back over the instep through the strap rings and pull it tight. see illustration 12

To better secure SKY crampons to the boot, feed the strap inside the two lips at the rear catchloop. see illustration 13

PLEASE NOTE: If your mountain boots are soft and malleable, the sole should be flexed as far as possible when you pull the strap tight in order to prevent the crampon from slipping later. Take a step and lash the strap tight when boot and crampon are in 'rolling' position.

4. ANTIBOTT PLATE:

Attention! Despite the anti-snowcollect plate, it is still possible that snow can collect underneath the crampons. This increases the risk of slipping and falling.

a) Antibott plates for SKY:

SKY crampons are delivered ready-to-use with antibott plates to prevent balling up.

Installation of new antibott plates (front and rear parts are identical):

- I. Remove the central bridge.
- II. Take one crampon part and press the antibott plate into a U-shape. Slide the plate onto the crampon part so that one synthetic component clicks above the metal and one below the metal. see illustration 14
- III. Install the central bridge first to the front part, then to the rear part. Make especially

sure to feed the bridge first through the metal slot and only then through the slit of the antibott plate (colored synthetic components). The white synthetic part in the area of the metal tunnel should lie above the central bridge. see illustration 15

b) Vibram Antibott plates (for FORST):

including a front and a rear part. see illustration 16
IMPORTANT: the smooth side should face DOWN!

Installation:

- I. Clip in the plate with the hooks. see illustration 17
- II. Place the antibott plate on the crampon and slide the central bridge through the metal tunnel. The bridge should always lie beneath the Vibram plate. see illustration 18

5. SKYSTEEP CONVERSION:

a) Dual-point / Mono-point:

The SKYSTEEP can be used with either dualpoint or mono-point.

- I. Loosen the long screw (no. 5 hexagonal allen key & screw nut) of the front part and remove the black distance sleeves.
- II. Tighten the screw again and adjust the distance sleeves and points to the desired position. End position depends on the number of points. see illustration 19
- III. Tighten firmly the screw nut.

USE OF STRAP RINGS: Feed the strap from inside through both strap rings; thread the strap back through one ring (the one with riveted lug) and pull to tighten. Loosen the strap by pulling on the lug. Note: always ensure that the rest of the strap is then tucked away to prevent tripping. See illustration 12

Test:

Make very sure that the crampons sit securely on the boot. Shake your legs and take a few steps. The crampon should not move in the slightest. If it does, repeat step "Fitting and Securing".

Climate for use:

The permanent use temperature of the product (dry) is from about -30 °C to +40 °C.

Product life crampons:

ATTENTION: unusual conditions can limit the product life of this tool to one usage, e.g. contact with chemicals, extreme temperatures, saline/acid atmosphere, sharp edges, severe fall, extreme burden. The product life depends in large part on

the manner and frequency of its use, together with external influences. Maximum product life in optimum storage conditions is 12 years without use and 10 years from first use. The actual product life of the tool terminates when at least one of the following criteria are met (see point "End of Use" below) and depends on a series of different factors: intensity of use, frequency of use, environmental conditions during use, competence of user, storage conditions, maintenance, etc.

End of Use

In the following cases, the equipment should immediately be removed from active use:

- the equipment fails to pass the check-test (both before each usage, during use and in regularly conducted test examinations)
- if the tool has been subject to strong, high burdens (unless perfect and assured use can be verified by a professional person)
- the history of its use is unknown or incomplete
- in case of damages, deformation or stark abrasion of the metal parts and/or stitched seams are observed
- if edges of straps are damaged or stitching is pulled out of the strap
- it has come into contact with chemicals or electricity.
- you have doubts about the reliability of the equipment.
- the product is too old (or legal requirements have changed, norms and technical standards have been altered, new rules are introduced, incompatibility with other products is determined, etc.)

Dispose and destroy the discarded parts immediately in order to prevent any further use by others.

Alterations and Repairs:

If original parts of the product are altered or removed, the safety features can be compromised. The equipment must not be altered or fitted with additional parts in any way which is not expressly recommended by the manufacturer.

The spikes can be re-sharpened until the crampon attains the necessary sharpness for use. Use a hand file for this purpose. The thickness of the material should remain unchanged. Do not file them laterally. The length of the points should be reduced by maximum 0.5 cm. The central bridge can be shortened – See point 2 above: ADJUSTING THE LENGTH. The metal should never be heated!

Storage, Transport and Maintenance:

Store your equipment in a dry state in a dry place protected from daylight at normal environmental temperatures (-10° to +30°C) where it is free of any mechanical compression, pressure or tensile load. Store the equipment away from chemicals, and away from an acidic or saline atmosphere. Avoid ongoing vibrations. Use the protective bag or special storage and transport containers with non-metallic bottoms (to prevent contact corrosion).

Cleaning:

Clean dirty products in lukewarm water (if necessary using neutral soap). Rinse them well. Dry at room temperature, never in an electric dryer or near electric radiators. Use only approved household disinfection liquids not any containing halogen as needed. The joints of all metal parts must be lubricated with a dry lubricant regularly, particularly following cleaning (also when it is dried out, so that no dust or dirt can cling to it).

Declaration of conformity

This product corresponds to the PSA regulation 2016/425. This can be consulted at „<https://eurlex.europa.eu>“. The corresponding declaration of conformity as available at „<http://ftp.austriainpin.at/declaration-of-conformity.pdf>“. Notification places participating in the declaration of conformity for the PSA are:

- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, 1100 A-WIEN N°0511
- The following Norms can be acquired at „<https://www.beuth.de>“ - EN 893:1995/1999/2010/2018

Version 01/2022. Subject to printing errors and technical modifications.

FR

Notice de fonctionnement Crampons conformément à EN 893:2019

Ce produit est une partie d'un équipement de protection individuelle pour la protection contre les chutes de hauteur (EPI) et doit être assigné à une personne. Ce produit est destiné à être utilisé pour l'escalade de glace (SKYSTEEP, SKYCLIMB), l'alpinisme (SKYWALK). Ce produit ne doit pas être contraint au-delà de ses limites. Il ne doit être utilisé que conformément à l'usage pour lequel il a été conçu.



Les activités en hauteur pour lesquelles cet équipement est utilisé sont par nature

dangereuses. Les erreurs et manques d'attention peuvent entraîner des blessures graves, voire la mort. Vous êtes seul(e) responsable de vos actions et décisions.

Vous devez lire, comprendre et respecter l'intégralité des conseils d'utilisation suivants. Ils contiennent des informations importantes sur certains risques liés au produit. Nous ne pouvons cependant pas représenter tous les dangers possibles. Conservez cette notice avec le produit pendant toute sa durée d'utilisation. Les revendeurs doivent la mettre à disposition dans la langue du pays de destination. Ce produit doit être utilisé exclusivement par des personnes compétentes et responsables ainsi que par des tiers sous surveillance et contrôle direct d'une personne compétente et responsable. Le choix du bon équipement demande de l'expérience. Il est de votre responsabilité d'obtenir une formation adaptée à l'utilisation des bonnes techniques et mesures de sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvaise manipulation et/ou de mauvaise utilisation. L'utilisateur doit être conscient que la sécurité peut être remise en cause en cas de capacité physique et/ou mentale non adaptée, ce lors de l'utilisation normale et en cas d'urgence.

Désignation des pièces:

(a) avant, (b) attache, (c) barrette centrale, (d) attache de réglage, (e) sangle, (f) anneaux de sangle, (g) arrière, (h) système antibout voir illustration 1

Marquage sur le produit:

- (1) Nom du fabricant
- (2) Veuillez noter : les informations du fabricant doivent être respectées
- (3) mois/année de fabrication
- (4) organisme notifié qui a effectué les essais de type CE. Le contrôle de type CE du produit est effectué par AUVA.
- (5) correspond à la norme UIAA 153
- (6) numéro de lot voir illustration 1

Combinaison, utilisation dans le système:

En cas de combinaison de ce produit avec d'autres composants, il y a risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation. Assurez-vous que les crampons ne sont utilisés qu'avec des chaussures adaptées. Essayez la compatibilité de vos chaussures avec les crampons avant d'utiliser ceux-ci pour la première fois. Utilisez des chaussures les plus solides possibles.

Vérification, points à contrôler avant, pendant et après chaque utilisation:

Assurez-vous que le produit ne présente aucune fissure, déformation, ni trace de corrosion et que tous les composants sont solidement fixés entre eux. Assurez-vous que toutes les vis des modèles avec système de changement et/ou de réglage sont bien serrées.

Pose et fixation:

1. EN GÉNÉRAL:

Les anneaux de sangle doivent toujours être du côté extérieur de la chaussure, afin que la sangle ne puisse pas se desserrer en marchant. Aussi, il y a toujours un crampon droit et un crampon gauche.

UTILISATION D'ANNEAUX DE SANGLE:

Faites passer la sangle à partir de l'intérieur, par les deux anneaux de sangle ; enflez la sangle à nouveau par un anneau (celui avec l'ergot riveté) et tirez dessus. Desserrez la sangle en tirant sur le double anneau.

2. RÉGLAGE DE LA LONGUEUR:

(Remarque : sur certains modèles, des barrettes centrales sont disponibles dans une certaine longueur, sur demande) Levez l'attache de réglage et faites-la glisser dans l'encoche souhaitée, jusqu'à obtenir un clic. voir illustration 2

Le cas échéant, l'attache de réglage peut être accrochée à la barrette centrale, par le trou pré-percé, à l'aide d'une petite vis (pouvant être achetée dans une quincaillerie, non fournie avec le produit). Ainsi, la longueur reste toujours la même et une pliure non voulue de l'attache de réglage est évitée.

ATTENTION: en marchant, la barrette centrale ne doit pas dépasser la partie arrière. Raccourcissez la barrette centrale par une pièce de métal, cousue à la main, le cas échéant ; afin qu'elle s'arrête au moins 1 cm avant l'arrière. Supprimez les bords tranchants de la barrette centrale avec une lime à main.

a) Réglage optionnel de la longueur pour SKYCLIMB & SKYWALK:

Dirigez l'arrière du crampon vers le bas, à 90° et faites glisser la barrette centrale vers le haut, par le tunnel. Remplacez ensuite la partie arrière dans sa position d'origine. voir illustration 3

Position finale de la barrette centrale longue voir illustration 4

Position finale de la barrette centrale courte voir illustration 5

3. SYSTÈMES D'ATTACHE:

a) STEP-IN:

Avec support métallique à l'avant et support métallique + levier de basculement synthétique à

l'arrière. Pour des chaussures de montagnes 100% et des chaussures de ski avec semelles rainurées à l'avant et à l'arrière adaptées aux crampons voir illustration 6

Levier de basculement arrière:

Grâce à la vis de réglage intégrée, réglez le levier de basculement à une hauteur optimale. Assurez-vous que le levier de basculement s'enclanche bien en place.

Supports métalliques avant et arrière:

Optimisez la forme spécifique grâce au support métallique. A cet effet, plusieurs encoches sont proposées, à l'avant et à l'arrière. Assurez-vous que votre botte et placée centralement sur le crampon et ne dépasse pas, soit à l'avant, soit à l'arrière (en particulier).

Sangle de crampon:

Lorsque le levier de basculement est bien enclanché, passez une fois la sangle au-dessus du coup-de-pied et fixez-la avec les anneaux de sangle.

b) KOMBI

Avec la capture de boucle synthétique à l'avant et le soutien métallique+ le levier de basculement synthétique à l'arrière. voir illustration 7

Levier de basculement et soutien métallique: voir 3. a)

Sangle de crampon:

Faites passer la sangle par l'oeillet ou la rainure, sur la boucle de capture synthétique avant, puis fixez-la avec les anneaux de sangle.

c) CONCEPT:

Avec une boucle de capture synthétique, à l'avant et à l'arrière. Pour les chaussures de montagne avec semelles sans rainures. voir illustration 8

Sangle de crampon:

Passez la sangle par l'oeillet ou la rainure, sur la boucle de capture synthétique avant. voir illustration 9

Puis continuez ainsi:

MÉTHODE 1

(avantage : moins d'usure de friction) : Passez la sangle par les anneaux de sangle et tirez pour bien serrer.

ou

MÉTHODE 2

(avantage : de nombreux points de contact) :

- Faites passer la sangle de l'intérieur par l'oeillet vers le côté extérieur de la

boucle de capture synthétique arrière. voir illustration 10

- II. La sangle passe au-dessus du coup-de-pied de la chaussure, à partir du côté intérieur, par l'oeillet opposé. voir illustration 11
- III. Faites à nouveau passer la sangle sur le coup-de-pied, par les anneaux de sangle, puis tirez pour bien serrer. voir illustration 12

Pour bien fixer les crampons SKY à la chaussure, faites passer la sangle à l'intérieur des deux rebords de la boucle de capture arrière. voir illustration 13

VEUILLEZ NOTER: Si vos chaussures de montagne sont douces et souples, la semelle doit être pliée autant que possible au moment de tirer la sangle, afin d'éviter que le crampon ne glisse ultérieurement. Faites un pas et attachez la sangle bien serré lorsque la chaussure et le crampon sont en position « de roulement ».

4. PLAQUE ANTIBOTT:

Attention! Malgré l'utilisation des crampons anti-verglas, de la neige peut s'accumuler sous les pointes. Il existe un risque accru de glissade et de chute!

a) Plaque Antibott pour SKY:

Les crampons SKY sont fournis prêts à être utilisés, sans plaque antibott, pour éviter qu'ils ne s'enroulent.

Installation de nouvelles plaques antibott (les parties avant et arrières sont identiques):

- I. Otez la barrette centrale.
- II. Prenez l'un des crampons.
- III. Appuyez la plaque antibott dans la forme en U. Faites glisser la plaque vers la partie du crampon, afin que l'un des composants synthétiques s'enclanche sur le métal et un autre sous le métal. voir illustration 14
- IV. Fixez tout d'abord la barrette centrale à la partie avant. Assurez-vous en particulier que de passer la barrette centrale par le tunnel métallique, puis par l'encoche de la plaque antibott (composants synthétiques colorés). La partie synthétique blanche dans la zone du tunnel métallique repose au-dessus de la barrette centrale. voir illustration 15

b) Plaques Antibott Vibram (pour FORST) : comprenant une partie avant et une partie arrière. voir illustration 16 **IMPORTANT :** la face lisse doit être **EN DESSOUS!**

Installation:

- I. Fixez la plaque avec une pince sur les crochets. voir illustration 17
- II. Placez la plaque antibott sur le crampon et faites glisser la barrette centrale par le
- III. tunnel métallique. La barrette doit toujours
- IV. reposer sous la plaque Vibram.
- V. voir illustration 18

5. CONVERSION SKYSTEEP:

a) Double-point / Mono-point:

Le SKYSTEEP peut être utilisé soit avec un double-point, soit avec un mono-point.

- I. Desserrez la vis longue (clé Allen hexagonale no. 5 et vis-écrou) de la partie avant et ôtez les douilles d'écartement noires.
- II. Resserrez la vis, réglez les vis d'écartement et pointez-les dans la position souhaitée. La position finale dépend du nombre de points. voir illustration 19
- III. Serrez bien la vis-écrou.

UTILISATION D'ANNEAUX DE SANGLE: Faites passer la sangle à partir de l'intérieur, par les deux anneaux de sangle ; enflez la sangle à nouveau par un anneau (celui avec l'ergot riveté) et tirez dessus. Desserrez la sangle en tirant sur le double anneau. voir illustration 12

Essai:

Assurez-vous bien que les crampons sont bien fixés sur la chaussure. Secouez les jambes et faites quelques pas. Le crampon ne doit absolument pas bouger. S'il bouge, recommencez les étapes de « Pose et fixation ».

Climat d'utilisation:

La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) se situe entre env. -30°C à +40°C.

Durée de vie du produit:

ATTENTION: Des conditions inhabituelles peuvent réduire la durée de vie du produit à une seule utilisation (contact avec des produits chimiques, températures extrêmes, atmosphère salée/acide, arêtes vives, grande chute/contrainte élevée). Ils peuvent modifier les propriétés du matériau sans que cela ne soit visible de l'extérieur. La durée de vie du produit dépend majoritairement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. La durée de vie maximale du produit dans des conditions de stockage idéales et sans utilisation est 12 ans / 10 ans à compter de la première utilisation. La durée de vie réelle du produit

se termine lorsqu'un des critères d'élimination suivants est atteint (voir point «Élimination») et dépend de différents facteurs: Intensité, fréquence et environnement d'utilisation, compétence de l'utilisateur, conditions de stockage, entretien, etc.

Élimination:

Dans les cas suivants, vous devez éliminer immédiatement l'équipement:

- l'équipement ne réussit pas le contrôle (tant avant l'utilisation que pendant l'utilisation ou lors du contrôle principal régulier), lorsqu'une charge très élevée a été appliquée, sauf si un spécialiste atteste que l'utilisation est possible et ne pose pas problème
- l'utilisation précédent de l'équipement n'est pas connu, ou incomplet
- en cas de dommages, de déformation ou abrasion remarquable des parties métalliques et/ou des coutures
- si les bords des sangles du baudrier sont endommagés ou si les coutures sont tirées des sangles
- contact avec des produits chimiques ou des influences électriques
- vous avez un doute sur la fiabilité de l'équipement.
- Le produit a vieilli (modification des dispositions légales, des normes et prescriptions techniques, incompatibilité avec d'autres objets d'équipement, etc.).

Détruisez et éliminez les objets d'équipements à éliminer pour éviter leur utilisation ultérieure.

Modifications et réparations:

La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peuvent limiter les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit être ni modifié, ni adapté pour l'apport de pièces supplémentaires d'aucune façon qui ne soit pas conseillée par écrit par le fabricant.

Les pointes peuvent être réaffûtées jusqu'à ce que les crampons soient suffisamment aiguisés pour l'utilisation. Pour ce faire, utilisez une lime à main. L'épaisseur de la matière ne doit pas changer. Ne les limez pas latéralement. La longueur des pointes ne doit pas être diminuée de plus de 0,5 cm. La barrette centrale peut être raccourcie – voir le point 2 ci-dessus. RÉGLAGE DE LA LONGUEUR. Le métal ne doit jamais être chauffé !

Stockage, transport et entretien:

Rangez votre équipement dans un endroit sec et à l'abri de la lumière du soleil, dans une température

ambiante normale (-10°C à +30°C), dans contrainte mécanique d'écrasement, d'appui ou de traction. Conservez l'équipement à l'abri des produits chimiques (par ex. acide de batterie) et des atmosphères salées/acides. Évitez les vibrations continues. Utilisez un sac de protection ou un récipient de stockage et de transport spécial sans base métallique (corrosion de contact).

Nettoyage:

Nettoyez les produits salis à l'eau tiède (au savon neutre, si nécessaire). Rincez abondamment. Séchez à température ambiante, jamais au sèche-linge ni à proximité de radiateurs de chauffage! Vous pouvez, si besoin, utiliser un désinfectant du commerce contenant de l'halogène. Graissez régulièrement les articulations des pièces métalliques et, en particulier, après le nettoyage, à l'aide d'un lubrifiant à sec (lubrifie lorsqu'il est séché et ne permet à la poussière, ni à la saleté, de coller).

Déclaration de conformité

Ce produit est conforme à l'ordonnance sur les EPI 2016/425. Elle peut être consultée à l'adresse „<https://eur-lex.europa.eu>”. La déclaration de conformité correspondante est disponible à l'adresse „<http://ftp.austriain.at/declaration-of-conformity.pdf>”. Organismes notifiés ayant participé à l'évaluation de la conformité pour l'EPI:

- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, 1100 A-WIEN N°0511

Les normes suivantes ont été acquises à l'adresse „<https://www.beuth.de>”: EN 893:1995/1999/2010/2018

Version 01-2022. Erreurs d'impression et modifications techniques réservées.

ES

Manual de Instrucciones Crampones según EN 893:2019

Este producto forma parte del equipo de protección individual (EPI) para la protección contra caídas desde las alturas y se debe asignar a una persona. El producto está diseñado para su uso en escalada en hielo (SKYSTEEP, SKYCLIMB), montañismo (SKYWALK), tabajos forestales (FORST). Este producto no se debe usar más allá de los límites especificados y solamente se puede emplear para el propósito para el que fue diseñado.



La escalada en hielo, el montañismo y otras actividades en altura donde se utiliza dicho equipo son peligrosas por naturaleza. Cualquier error o negligencia puede tener como consecuencia lesiones de carácter grave o incluso la muerte.

Usted es responsable de sus acciones y decisiones. Las siguientes instrucciones de uso deben ser leídas, entendidas y observadas en su totalidad. Contienen información importante sobre determinados riesgos asociados a este producto. Sin embargo, no es posible identificar y describir todos los peligros y riesgos potenciales. Este manual debe conservarse junto con el producto durante toda su vida útil. Los revendedores deben proporcionar estas instrucciones al comprador en el idioma apropiado. Este producto sólo puede ser utilizado por personas competentes y responsables, o por terceros que se encuentren bajo la supervisión y control directo de una persona competente y responsable. La elección correcta de los equipos requiere experiencia. Es responsabilidad del usuario obtener la formación adecuada en la aplicación de las técnicas de uso. El fabricante rechaza cualquier responsabilidad en caso de abuso y/o uso indebido. El usuario debe ser consciente de que en caso de mala condición física y/o mental su seguridad puede verse afectada, tanto en condiciones de uso normales como de emergencia.

Denominación de las piezas:

(a) parte delantera, (b) fijación, (c) barra central, (d) muelle de ajuste, (e) correa (f) anillos de la correa, (g) parte trasera, (h) sistema antizuecos. Véase la Figura 1

Marcas en el producto:

- (1) Nombre del fabricante
 - (2) observar el manual de instrucciones adjunto
 - (3) mes/año de fabricación
 - (4) organismo notificado para el examen tipo CE
 - (5) corresponde a la norma UIAA 153
- (6) número de lote
Véase la Figura 1

Combinación, uso dentro de un sistema:

En caso de utilizar este producto en combinación con otros componentes, puede existir un riesgo de incompatibilidad que afecte la seguridad de uso. Asegúrese de que los crampones sólo se utilicen con el calzado adecuado. Compruebe la compatibilidad de su calzado con los crampones antes del primer uso. Utilice el calzado más sólido posible.

Verificación, puntos a controlar antes, durante y

después de cada uso:

Asegúrese de que el producto no tenga grietas, deformaciones o signos de corrosión y que todos los componentes estén conectados entre sí con firmeza. Asegúrese de que en los modelos con sistemas de cambio y/o de reglaje todos los tornillos estén bien apretados.

Ajuste y fijación:

1. GENERALIDADES:

Los anillos de la correa deben estar siempre en la parte exterior de los zapatos, para que al caminar no se afloje inadvertidamente. Siempre hay un crampón derecho y otro izquierdo. USO DE LOS ANILLOS DE CORREA: Pase la correa por dentro de ambos anillos y ajuste tirando de la lengüeta. Nota: acomode siempre la correa sobresaliente para evitar así un tropiezo.

2. AJUSTE DE LONGITUD:

(Nota: En algunos modelos, hay a pedido barras centrales de longitudes especiales) Levante el muelle de ajuste y hágalo encajar de nuevo en la escotadura deseada. Véase la Figura 2

Si se desea, con la ayuda de un pequeño tornillo (mercado de bricolaje, no incluido en la entrega) el muelle de ajuste puede ser conectado con la barra central por medio de la perforación existente. Así, la longitud permanece fija y se impide una flexión no deseada del muelle de ajuste.

ATENCIÓN: al caminar, la barra no debe sobrepasar la parte trasera. ¡Si es necesario, acorte la barra con una sierra de mano, de modo que termine al menos 1 cm por delante del borde posterior de la parte trasera! Elimine las rebabas cortantes de la barra con una lima de mano.

a) Ajuste de longitud opcional SKYCLIMB y SKYWALK:

Incline la parte trasera del crampón a 90 ° hacia abajo y empuje la barra a través del túnel hacia arriba. A continuación, ponga la parte trasera de nuevo en la posición inicial. Véase la Figura 3
Posición final barra central larga
Véase la Figura 4
Posición final barra central corta
Véase la Figura 5

3. SISTEMAS DE FIJACIÓN:

a) STEP IN:

Con soporte de metal al frente y soporte de metal + palanquín de plástico atrás. Para calzado para montaña y esquí totalmente compatible con crampones con ranura de suela adelante y atrás.

Véase la Figura 6

Palanquín atrás:

Ajuste el palanquín a la altura óptima con el tornillo de ajuste incorporado. Asegúrese de que el palanquín encaje completamente.

Soporte de metal atrás y adelante:

Optimice el ajuste mediante el desplazamiento del soporte. Para ello, adelante y atrás hay varias escotaduras. Asegúrese de que el zapato esté posicionado en el centro del crampon y que no sobresalga adelante, ni, particularmente, atrás.

Correa del crampon: Después de que el palanquín haya encajado, pase la correa una vez sobre el empeine y fíjela con los anillos.

b) KOMBI

Con canastilla de plástico adelante y soporte de metal + palanquín de plástico atrás. Para calzado de montaña condicionalmente compatible con crampones con ranura de suela atrás. Véase la Figura 7

Palanquín y soporte de metal: ver punto 3. a)

Correa del crampon:

Pase la correa por el ojal y/o la muesca en la canastilla de plástico delantera y después fíjela con los anillos.

c) CONCEPT:

Con canastilla de plástico adelante y atrás. Para calzado de montaña sin ranura de suela. Véase la Figura 8

Correa del crampon:

Pase la correa por el ojal y/o la muesca en la canastilla de plástico delantera. Véase la Figura 9

A continuación:

MÉTODO 1 (Ventaja: poca pérdida por fricción): Pase la correa por el ojal y/o la muesca en la canastilla de plástico delantera.

o

MÉTODO 2 (Ventaja: muchos puntos de contacto):

I. Pase la correa desde adentro a través del ojal en la parte exterior de la canastilla de plástico trasera. Véase la Figura 10

II. La correa se coloca sobre el empeine del calzado del lado interior a través del ojal contrapuesto. Véase la Figura 11

III. Pase la correa de vuelta sobre el empeine, insértela en los anillos y tire firmemente. Véase la Figura 12

Para sujetar mejor el crampon SKY en el calzado, haga pasar la correa en la canastilla trasera dentro de ambas lengüetas. Véase la Figura 13

NOTA: Si utiliza calzado bastante blando, al tirar las correas, la suela debe doblarse tanto como sea posible con el fin de prevenir el posterior deslizamiento de los crampones. Para esto, dé un paso y amarre la correa firmemente cuando los zapatos y los crampones estén en posición de desenrollado.

4. SISTEMA ANTIZUECOS:

¡Atención! A pesar del antizueco, puede acumularse nieve debajo de los crampones. ¡Esto aumenta el riesgo de resbalones y caídas!

a) Sistema antizuecos para SKY:

Los crampones SKY se entregan listos para el uso con sistema antizuecos.

Montaje de un nuevo sistema antizuecos (las partes de los dedos y del talón son idénticas):

- I. Retire la barra central.
- II. Tome un crampon y presione el sistema antizuecos formando juntos una U. Empuje el sistema antizuecos sobre el crampon de forma tal que un componente de plástico encaje arriba del metal y el otro abajo. Véase la Figura 14
- III. Monte la barra primero en la parte delantera y después en la trasera. Ponga particular atención en pasar la barra primero por el túnel de metal y luego por la ranura del sistema antizuecos (componente de plástico de color). La parte de plástico blanco debe estar en la zona del túnel de metal arriba de la barra. Véase la Figura 15

b) Sistema antizuecos Vibram (para FORST):

consiste de una parte delantera y otra trasera.

Véase la Figura 16

IMPORTANTE: ¡el lado liso, ABAJO!

Montaje:

- I. Coloque la placa con los ganchos. Véase la Figura 17
- II. Coloque el sistema antizuecos en el crampon y empuje la barra central por el túnel metálico. La barra debe estar siempre debajo de la placa Vibram. Véase la Figura 18

5. ADAPTACIÓN SKYSTEEP:

a) Duozack / Monozack:

El SKYSTEEP puede utilizarse con Duo Zack o Mono Zack.

- I. Afloje el tornillo largo (Allen 5 & tuerca) en la parte delantera y quite los casquillos distanciadores negros.
- II. Ajuste el tornillo nuevamente mientras posiciona los casquillos distanciadores y la(s) punta(s) en el lugar correcto. La posición final depende de la cantidad de puntas. Véase la Figura 19
- III. Ajuste la tuerca firmemente.

USO DE LOS ANILLOS DE CORREA: Pase la correa por dentro de ambos anillos y ajuste tirando de la lengüeta. Nota: Ajusta siempre la correa sobrante para evitar tropiezos. Véase la Figura 12

Prueba:

Asegúrese que los crampones estén bien sujetos al calzado. Agite las piernas y camine unos pasos. El crampón no debe moverse. De lo contrario, repita el punto „Ajuste y fijación“.

Temperatura de uso:

La temperatura de uso continuo del producto (en estado seco) varía de aproximadamente -30°C a +40°C.

Vida útil del producto:

ATENCIÓN: Circunstancias excepcionales pueden reducir la vida útil del producto a una única aplicación (exposición a productos químicos, temperaturas extremas - en especial la formación de hielo - atmósferas saladas o ácidas, bordes afilados, caída bruscas/carga pesada). La vida útil del producto depende fundamentalmente del tipo y la frecuencia de uso, así como también de las influencias externas. La vida útil máxima en condiciones de almacenamiento óptimas y sin uso es de 12 años / 10 años desde el primer uso. La vida útil concreta de un producto termina cuando se cumple uno de los siguientes criterios para su retirada (ver „retirada“) y depende de una serie de factores: intensidad, frecuencia y ambiente de uso, así como competencia del usuario, condiciones de almacenamiento, mantenimiento, etc.

Retirada:

En los siguientes casos, debe eliminar el equipo inmediatamente:

- el equipo no apruebe la inspección (tanto antes como durante su uso y durante las inspecciones regulares)
- cuando se ha producido una carga considerable,

a menos que un profesional verifique el perfecto estado de uso del producto.

- la historia de uso del equipo se desconoce en su totalidad o en parte. se pueden observar daños, deformación o desgaste excesivo de las piezas metálicas y / o costuras
- Contacto con productos químicos o electricidad
- Se tiene alguna duda sobre la fiabilidad de los equipos.
- El producto está obsoleto (modificación de las disposiciones legales, las normas y reglamentaciones técnicas, incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya y elimine inmediatamente los equipos fuera de servicio para prevenir su uso posterior.

Modificaciones y reparaciones:

Si se modifican o eliminan los componentes originales del producto, se pueden limitar las características de seguridad. El equipo no se debe modificar o adaptar en forma alguna, que no sea la recomendada por escrito por el fabricante, para la colocación de piezas adicionales.

Las puntas se pueden afilar hasta que el crampón tenga el filo necesario para el uso previsto. Para ello, utilice sólo una lima de mano. El espesor del material debe permanecer sin cambios. No lime lateralmente. Máxima longitud de reducción de las puntas: 0,5 cm. La barra central puede acortarse - ver punto 2. AJUSTE DE LA LONGITUD: El metal no debe calentarse bajo ninguna circunstancia!

Almacenamiento, transporte y mantenimiento:

Almacene su equipo seco y protegido de la luz diurna a temperatura ambiente normal (entre -10°C y +30 °C), sin cargas mecánicas de aplastamiento, compresión o tracción. Mantenga el equipo protegido contra productos químicos, (por ejemplo, ácido de batería) y atmósfera salada/ácida. Evitar las vibraciones constantes. Utilizar bolsa de protección o los depósitos de almacenamiento y transporte especiales con fondo no metálico (corrosión por contacto).

Limpieza:

Limpiar los productos sucios en agua tibia (si es necesario con jabón neutro). Enjuagar bien. ¡Secar a temperatura ambiente, no secar nunca en secadoras o cerca de radiadores! En caso de necesidad, se pueden aplicar desinfectantes comerciales, sin contenido de halógeno. Lubricar las articulaciones de las piezas metálicas regularmente y especialmente después de la limpieza con un lubricante seco (una vez secado, para evitar restos de polvo o suciedad).

Declaración de conformidad

Este producto se corresponde con el Reglamento de EPP 2016/425. Puede consultarse en: „<https://eur-lex.europa.eu>“. La declaración de conformidad correspondiente está disponible en: „<http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf>“. Organismos notificadores implicados en la evaluación de conformidad de los EPP:

- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt
Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin
Towers, Wienerbergstraße 11, 1100 A-WIEN
N°0511

Pueden obtenerse las normas siguientes en: „<https://www.beuth.de>“: EN 893:1995/1999/2010/2018

Versión 01/2022. Reservados errores de impresión y modificaciones técnicas.

IT

Istruzioni per l'uso Ramponi secondo EN 893:2019

Questo prodotto fa parte dell'attrezzatura di protezione personale contro un'eventuale caduta dall'alto (DPI) ed è destinato all'uso per un'unica persona. Questo prodotto è stato concepito per l'arrampicata su ghiaccio (SKYSTEEP, SKYCLIMB) e l'alpinismo (SKYWALK), il lavoro nel bosco (FORST). Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti. Deve essere utilizzato esclusivamente per lo scopo per il quale è stato progettato.



L'arrampicata su ghiaccio, l'alpinismo e le altre attività in altitudine per le quali viene utilizzata questa attrezzatura sono per loro natura pericolose. Errori o distrazioni possono causare gravi lesioni o persino la morte.

Siete voi i responsabili del suo utilizzo, manipolazione e impiego, e conservazione. Le presenti istruzioni per l'uso devono essere lette completamente, comprese e osservate. Ricevete importanti informazioni su alcuni pericoli di questo prodotto, ma non possiamo illustrare tutti i possibili pericoli. Queste istruzioni vanno conservate assieme al prodotto per tutta la durata dell'utilizzo. I rivenditori le devono mettere a disposizione nella lingua del paese di destinazione. Questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone competenti e responsabili, oppure da terzi sotto la sorveglianza diretta di una persona competente e responsabile. La scelta corretta dell'equipaggiamento richiede esperienza. Ricade sotto la vostra responsabilità

acquisire un addestramento adeguato circa l'applicazione delle tecniche corrette e delle procedure di sicurezza. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di uso improprio e/o utilizzo errato. L'utilizzatore deve essere conscio che, in caso di una condizione fisica o mentale non idonea, si possono avere delle conseguenze per la sicurezza in situazioni normali e in caso di emergenza.

Denominazione delle parti:

(a) Parte delle dita, (b) Attacco, (c) Bandella, (d) Molla di regolazione, (e) Cinghia, (f) Anelli della cinghia, (g) Parte del tallone, (h) Sistema antizoccolo Si veda l'immagine 1

Marcatura sul prodotto:

(1) nome del produttore
(2) le istruzioni del produttore devono essere osservate
(3) mese/anno di fabbricazione
(4) organismo notificato per la certificazione CE
(5) conforme alla norma UIAA 153
(6) numero di lotto
Si veda l'immagine 1

Combinazione, utilizzo nel sistema:

In caso di combinazione di questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo di una interazione che può limitare la sicurezza d'uso. Assicurarsi che i ramponi vengano utilizzati solo con scarpe adeguate. Prima del primo utilizzo

controllare la compatibilità delle proprie scarpe con i ramponi. Utilizzare calzature il più rigide possibile.

Verifica, punti da controllare prima, durante e dopo ogni impiego:

Accertarsi che il prodotto non presenti fenditure, deformazioni o corrosione e che tutti i componenti siano ben uniti tra loro. Aprire la custodia dell'assorbitore di energia e controllate le cuciture. Qualora siano visibili delle cuciture lacerate (fili blu), il set per via ferrata non deve più essere utilizzato.

Regolazione e fissaggio

1. INFORMAZIONI GENERALI:

Gli anelli della cinghia devono trovarsi sempre sul lato esterno della scarpa, in modo che la cinghia non si allenti inavvertitamente quando si cammina. C'è sempre un rampone destro e uno sinistro.

UTILIZZO DEGLI ANELLI DELLA CINGHIA: far passare la cinghia dall'interno attraverso entrambi gli anelli della cinghia e infilarla nella linguetta tirando. Avvertenza: posizionare sempre bene il resto della cinghia per non inciampare.

2. REGOLAZIONE DELLA LUNGHEZZA:

(Avvertenza: per alcuni modelli sono disponibili su richiesta bandelle con lunghezza speciale) Sollevare la molla di regolazione e farla scattare nuovamente nella posizione desiderata. Si veda l'immagine 2 Se si desidera, la molla di regolazione può essere collegata alla bandella con una piccola vite (negoziario per il bricolage; non fornita) attraverso il foro. In questo modo si fissa la lunghezza e si impedisce un allargamento non desiderato della molla di regolazione.

ATTENZIONE: la barra metallica non può sporgere dalla parte del tallone quando si cammina. Se necessario accorciare manualmente la barra metallica con una sega da ferro prima della fine del bordo posteriore della parte del tallone! Rimuovere gli spigoli taglienti della barra metallica con una lima manuale.

a) Regolazione della lunghezza opzionale SKYCLIMB & SKYWALK:

Inclinare la parte posteriore dei ramponi di 90° verso il basso e spingere la barra metallica attraverso il tunnel verso l'alto. Riportare la parte del tallone in posizione di partenza. Si veda l'immagine 3 Posizione finale della bandella lunga Si veda l'immagine 4 Posizione finale della bandella corta Si veda l'immagine 5

3. SISTEMI DI ATTACCO:

a) STEP-IN:

Con staffa metallica davanti e staffa metallica + leva di ribaltamento di plastica dietro. Per scarponi e scarponi da sci adatti ai ramponi con scanalature nelle suole davanti e dietro. Si veda l'immagine 6

Leva di ribaltamento posteriore:

Posizionare la leva di ribaltamento all'altezza ottimale con la vite di regolamento integrata. Fare attenzione che la leva di ribaltamento scatti bene.

Staffa di metallo posteriore e anteriore:

Ottimizzare il taglio spostando la staffa. Per questo scopo sono disponibili vari fori davanti e dietro. Fare attenzione che la scarpa sia posizionata al centro sul rampone e non sporga davanti e soprattutto dietro.

Cinghia del rampone:

Dopo aver fatto scattare la leva di ribaltamento, far passare la cinghia per il collo del piede e fissarla con gli appositi anelli.

b) COMBINAZIONE

Con elementi in plastica davanti e staffa metallica + leva di ribaltamento di plastica dietro.

Per scarponi adatti (con riserva) per i ramponi con scanalatura nelle suole nella parte posteriore. Si veda l'immagine 7 Leva di ribaltamento e staffa metallica: Si veda il punto 3. a)

Cinghia del rampone:

Far passare la cinghia attraverso l'occhiello o l'intaglio nell'elemento in plastica posteriore e fissarla quindi con gli appositi anelli.

c) CONCEPT:

Con elemento in plastica davanti e dietro. Per scarponi senza scanalatura nelle suole. Si veda l'immagine 8

Cinghia del rampone:

Far passare la cinghia nell'occhiello o nell'intaglio nell'elemento in plastica posteriore. Si veda l'immagine 9

Quindi continuare con:

METODO 1 (vantaggio: poca perdita di attrito): Far passare la cinghia per gli appositi anelli e tirarla con forza.

o

METODO 2 vantaggio: molti punti di contatto):

- I. Far passare la cinghia dall'interno nell'occhiello nella parte esterna dell'elemento in plastica posteriore. Si veda l'immagine 10
- II. La cinghia viene fatta passare per il collo del piede dalla parte esterna attraverso l'occhiello che si trova di fronte. Si veda l'immagine 11
- III. Far passare di nuovo la cinghia per il collo del piede, attraverso gli anelli della cinghia e tirare con forza. Si veda l'immagine 12 Per fissare ancora meglio i ramponi SKY alla scarpa, far passare la cinghia nell'elemento posteriore all'interno di entrambe le linguette. Si veda l'immagine 13

AVVERTENZA: se si utilizzano delle calzature veramente morbide, quando si stringe la cinghia bisogna tendere il più possibile la suola al fine di evitare un futuro scivolamento dei ramponi. Fare un passo un stringere bene la cinghia se la scarpa e il rampone si trovano in posizione incurvata.

4. SISTEMA ANTIZOCCOLO

Attenzione! Nonostante la piastra antideposito, può verificarsi un accumulo di neve sotto al rampone. Questo aumenta il rischio di scivolamento e caduta!

a) Sistema antizoccolo per SKY:

I ramponi SKY sono forniti con sistema antizoccolo pronto all'uso.

Montaggio di sistema antizoccolo nuovo (gli elementi per la parte delle dita e del tallone sono identici):

- I. Rimuovere la bandella.
- II. Prendere un rampone e premere il sistema antizoccolo per formare una U. Spingere il sistema antizoccolo sul rampone in modo che i componenti in plastica scattino sopra e sotto il metallo. Si veda l'immagine 14
- III. Montare la bandella prima sulla parte delle dita e poi su quella del tallone. Fare particolare attenzione a far passare la barra metallica prima attraverso il tunnel metallico e poi attraverso la fessura del sistema antizoccolo (elementi in plastica colorati). L'elemento in plastica bianco deve trovarsi nella zona del tunnel metallico sopra alla bandella. Si veda l'immagine 15

b) Sistema antizoccolo Vibram (per FORST):

composto da una parte anteriore e una parte posteriore. Si veda l'immagine 16 **IMPORTANTE:** la parte liscia si trova SOTTO!

Montaggio:

- I. Agganziare il sistema antizoccolo con il gancio. Si veda l'immagine 17
- II. Posizionare il sistema antizoccolo sul rampone e spingere la bandella nel tunnel metallico. La barra metallica deve trovarsi sempre all'interno del sistema Vibram. Si veda l'immagine 18

5. MODIFICA DI SKYSTEEP:

a) Bipunta / monopunta:

Lo SKYSTEEP può essere utilizzato con bipunta o monopunta.

- I. Togliere la vite lunga (chiave a brugola e dado) dalla parte delle dita e rimuovere le bussole distanziali nere.
- II. Inserire nuovamente la vite e collocare le bussole distanziali e la/le punta/e nella posizione desiderata. Posizione finale in base al numero di punte. Si veda l'immagine 19
- III. Stringere bene il dado.

UTILIZZO DEGLI ANELLI DELLA CINGHIA: far passare la cinghia dall'interno attraverso entrambi gli anelli della cinghia e infilarla nella linguetta tirando. Avvertenza: posizionare sempre bene il resto della cinghia per non inciampare. Si veda l'immagine 12

Controllo:

Verificare che i ramponi siano ben fissati alle scarpe. Scuotere le gambe e fare alcuni passi. I ramponi non si devono muovere. In caso contrario ripetere il punto „Regolazione e fissaggio“.

Temperatura di utilizzo

La temperatura di uso permanente del prodotto (in condizioni asciutte) va da ca. -30°C a +40°C.

Durata di vita del prodotto:

ATTENZIONE: circostanze straordinarie Possono abbreviare la vita del prodotto per uso singolo (contatto con prodotti chimico, temperature estreme, in particolare il Congelamento, atmosfera salina / acida, angoli forte caduta / carico pesante). La durata di La vita del prodotto dipende in modo significativo da questo Tipo e frequenza di utilizzo in base alle influenze esternamente. Prodotti in fibra sintetica (Poliammide, poliestere, dyneema, aramide) Sono soggetti ad alcuni, anche se non vengono utilizzati Deterioramento, che dipende in particolare da esso Forza dei raggi ultravioletti e con mezzi Condizioni ambientali e climatiche alle quali sono esposti. La durata di vita senza uso è un massimo di 12 anni e dal primo utilizzo fino a 10 anni. La durata effettiva del prodotto termina in presenza di uno dei seguenti criteri Gap (vedere la sezione „scrap“) e si blocca attraverso una serie di fattori: intensità, frequenza e Ambiente operativo e competenza dell'utente, Stoccaggio, manutenzione, ecc.

Scarto:

Nei seguenti casi è necessario distruggere immediatamente l'attrezzatura:

- L'attrezzatura non supera il controllo (sia prima di ciascun impiego, durante l'utilizzo oppure durante il controllo principale regolare)
- Quando si è verificato un notevole carico di caduta, a meno che una persona competente confermi un perfetto utilizzo senza problemi.
- La storia d'uso dell'attrezzatura non è nota oppure è incompleta.
- Se si osservano danni, deformazioni o marcati segni di usura sulle parti in metallo e/o sulle cuciture.
- I bordi della fettuccia sono danneggiati o sono fuoriusciti dei fili dalla fettuccia stessa.
- Contatti con prodotti chimici o influssi elettrici.
- Se si ha qualsiasi tipo di dubbio sull'affidabilità dell'attrezzatura.
- Il prodotto viene considerato invecchiato (modifica delle disposizioni di legge, delle norme

e delle disposizioni tecniche, incompatibilità con altri componenti dell'attrezzatura ecc.).
Distruggere e smaltire subito i componenti dell'attrezzatura scartati per impedire un loro ulteriore uso.

Modifiche e riparazioni:

Se i componenti originali del prodotto vengono modificati o eliminati, le caratteristiche di sicurezza possono in tal caso essere ridotte. Se non raccomandato per iscritto del costruttore, l'attrezzatura non deve essere modificata o adattata con l'aggiunta di componenti addizionali.

Le punte possono essere riaffilati fino a quando il rampone non presenta l'affilatura richiesta per l'applicazione. A questo scopo utilizzare una lima manuale. Lo spessore del materiale deve rimanere sempre invariato. Non limare lateralmente. Diminuire la lunghezza dei denti di al massimo 0,5 cm. La bandella può essere accorciata, si veda il punto 2. IMPOSTAZIONE DELLA LUNGHEZZA. Il metallo non può essere riscaldato in nessun caso!

Conservazione, trasporto e cura:

Conservate l'attrezzatura all'asciutto e protetta dalla luce solare con temperatura ambiente normale (da -10°C a +30°C), senza sollecitazioni meccaniche di piegamento, pressione o trazione. Proteggete l'attrezzatura da prodotti chimici (es. acido da batterie) e da atmosfere saline/acide. Evitate vibrazioni costanti. Utilizzate sacche di protezione o recipienti speciali per l'immagazzinamento e il trasporto con fondo non metallico (corrosione da contatto).

Pulizia:

Pulire i prodotti sporchi in acqua tiepida (se necessario con sapone neutro). Risciacquare bene. A temperatura ambiente non asciugare mai in asciugatori o in prossimità di elementi riscaldanti! Se necessario è possibile utilizzare mezzi di disinfezione non alogeni normalmente in commercio. Le articolazioni delle parti in metallo devono essere regolarmente lubrificate con prodotti a secco soprattutto dopo la pulizia (questi prodotti lubrificano quando sono essiccati, pertanto polvere e sporco non rimangono incollati).

Dichiarazione di conformità

Questo prodotto è conforme al Regolamento DPI 2016/425, consultabile al link „<https://eur-lex.europa.eu>“. La relativa dichiarazione di conformità è invece disponibile qui: „<http://ftp.austrialpin.at/>

declaration-of-conformity.pdf“. Gli enti notificati che hanno partecipato all'analisi di conformità di questo DPI sono:

- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt
Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin
Towers, Wienerbergstraße 11, 1100 A-WIEN
N°0511

Le seguenti norme sono acquistabili al sito „<https://www.beuth.de>“: EN 893:1995/1999/2010/2018

Versione 01/2022. Con riserva di refusi e modifiche tecniche.



Instrukcja obsługi Raki do butów zgodne z normą EN 893:2019

Produkt ten jest częścią środków ochrony osobistej do ochrony przed upadkiem z wysokości i powinien być przyporządkowany do jednej osoby. Produkt nadaje się do zastosowania do wspinaczki lodowej (SKYSTEEP, SKYCLIMB), wspinaczki górskiej (SKYWALK), do prac leśnych (FORST). Produktu tego nie wolno obciążać ponad wartości graniczne. Wolno go używać wyłącznie z przeznaczeniem, dla jakiego został zaprojektowany.



Aktywności na wysokościach, podczas których wykorzystuje się ten sprzęt, są ze swojej natury niebezpieczne. Błędy i nieuwaga mogą prowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet śmierci.

Ponoszą Państwo samodzielną odpowiedzialność za swoje działania i decyzje. Poniższe wskazówki dotyczące użytkowania należy w całości przeczytać, zrozumieć i stosować się do nich. Zawierają one ważne informacje dotyczące zagrożeń związanych z tym produktem. Nie możemy jedna przedstawić wszystkich zagrożeń. Niniejszą instrukcję należy przechowywać wraz z produktem przez cały okres jego eksploatacji. Dystrybutorzy muszą ją udostępnić w języku kraju przeznaczenia. Produkt ten używany może być wyłącznie przez kompetentne i odpowiedzialne osoby oraz przez osoby trzecie, które znajdują się pod bezpośrednim nadzorem i kontrolą kompetentnej i odpowiedzialnej osoby. Prawidłowy dobór sprzętu wymaga doświadczenia. Odpowiedzialnością użytkownika jest pozyskanie odpowiedniego przeszkolenia w zakresie stosowania prawidłowych technik i środków bezpieczeństwa. W przypadku stosowania niezgodnego z przeznaczeniem i/lub prawidłowego stosowania producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Użytkownik powinien być świadomy, że w przypadku nieprawidłowego

stanu fizycznego lub psychicznego wystąpić może obniżenie bezpieczeństwa w sytuacjach normalnych i awaryjnych.

Nazwy części:

(a) element palcowy, (b) wiązanie, (c) środkowy łącznik, (d) śruba nastawna, (e) pas, (f) pierścienie pasowe, (g) element piętowy, (h) płytka antyśniegowa patrz zdjęcie 1

Oznaczenia na produkcie

(1) Nazwa producenta (2) Informacja o konieczności przestrzegania dołączonej instrukcji obsługi (3) miesiąc/rok produkcji (4) Jednostka notyfikowana, która wystawiła Certyfikat badania typu WE. (5) odpowiada normie UIAA 153 (6) numer partii patrz zdjęcie 1

Połączenie, użytkowanie w systemie:

W przypadku połączenia tego produktu z innymi elementami istnieje zagrożenie wzajemnego negatywnego wpływu na bezpieczeństwo użytkowania. Należy zadbać o to, aby raki były stosowane wyłącznie z odpowiednim obuwem. Przed pierwszym zastosowaniem należy sprawdzić zgodność butów z danymi rakami. Należy w miarę możliwości używać stabilnego obuwia.

Kontrola, elementy, które należy sprawdzić przed, podczas i po każdym użyciu: Należy się upewnić, że produkt nie posiada rys, deformacji i nie występuję korozja oraz wszystkie elementy są mocno ze sobą połączone. W przypadku modeli z systemami wymiany lub regulacji należy się upewnić, czy wszystkie śruby są dobrze dokręcone.

Dopasowanie i mocowanie:

1. INFORMACJE OGÓLNE:

Pierścienie pasowe muszą się zawsze znajdować po zewnętrznej stronie butów, aby podczas chodzenia nie doszło do nieumyślnego poluzowania. W parze występuje zawsze lewy i prawy rak do butów.

UŻYCIE PIERŚCIENI PASOWYCH: przeprowadzić pas od wewnątrz przez obydwa pierścienie pasowe i nawlec go z powrotem przez jeden pierścień pasowy (ten z przynitowanym języczkiem). Mocno zacisnąć. Luzowanie pasa jest możliwe przez pociąganie za języczek. Wskazówka: pozostałość pasa dobrze schować, aby uniknąć potknięcia się.

2. REGULACJA DŁUGOŚCI:

(Wskazówka: w przypadku niektórych modeli dostępne są środkowe łączniki w specjalnej

długości dostępnej na życzenie) Podnieść śrubę nastawną i zatrzasać ją w wybranym otworze. patrz zdjęcie 2 Śrubę nastawną można także za pomocą małego śrubokrętu (dostępny w supermarketach budowlanych, niedołączony do produktu) połączyć za pomocą dostępnego otworu wierconego ze środkowym łącznikiem. W ten sposób długość pozostaje stała i można zapobiec niepożądanemu rozpinaniu.

UWAGA: podczas chodzenia łącznik nie może wystawać za element piętowy. Jeżeli jest to konieczne, należy ręcznie skrócić łącznik za pomocą piły do żelaza, aby kończył się minimum 1 cm przed tylną krawędzią elementu piętowego! Za pomocą pilnika ręcznego usunąć ostre zadziory na łączniku.

a) Opcjonalna regulacja długości

SKYCLIMB & SKYWALK:

Przechylić element piętowy raków o 90° na dół i wsunąć łącznik przez tunel ku górze. Następnie ponownie umieścić element piętowy w pozycji wyjściowej. patrz zdjęcie 3 Pozycja końcowa środkowego łącznika, wersja 'długa patrz zdjęcie 4 Pozycja końcowa środkowego łącznika, wersja krótka patrz zdjęcie 5

3. SYSTEMY WIĄZANIA:

a) STEP-IN:

Z metalowym pałąkiem z przodu oraz metalowym pałąkiem + dźwignią wahliwą z tworzywa sztucznego z tyłu. Nadaje się do butów wspinaczkowych i narciarskich z rowkiem podeszwowym z przodu i z tyłu, które w pełni nadają się do łączenia z rakami do butów. patrz zdjęcie 6

Dźwignia wahliwa z tyłu:

Ustawić dźwignię wahliwą za pomocą wbudowanej śruby nastawnej na maksymalną wysokość. Zwrócić uwagę, aby dźwignia wahliwa została całkowicie zatrzasknięta.

Metalowy pałąk z przodu i z tyłu:

Przesunąć pałąk i zoptymalizować formę dopasowania. W tym celu z przodu i z tyłu znajduje się kilka otworów. Zwrócić uwagę, aby but znajdował się dokładnie pośrodku raków. But nie powinien wystawać z raka (z przodu, a przede wszystkim z tyłu).

Pas raków:

Po zatrzasknięciu dźwigni wahliwej przeprowadzić pas jednokrotnie przez podbicie i zamocować za pomocą pierścieni pasowych.

b) KOMBI:

Z koszyczkiem z tworzywa sztucznego z przodu oraz metalowym pałąkiem + dźwignią wahliwą z tworzywa sztucznego z tyłu. Nadaje się do butów wspinaczkowych z rowkiem podeszwowym z tyłu, które warunkowo nadają się do łączenia z rakami do butów. patrz zdjęcie 7

Dźwignia wahliwa i metalowy pałąk:

patrz punkt 3. a)

Pas raków:

Przeprowadzić pas przez oczko lub nacięcie w przednim koszyczku z tworzywa sztucznego i zamocować następnie za pomocą pierścieni pasowych.

c) CONCEPT:

Z koszyczkiem z tworzywa sztucznego z przodu i z tyłu. Do butów wspinaczkowych bez rowka podeszwowego. patrz zdjęcie 8

Pas raków:

Przeprowadzić pas przez oczko lub nacięcie w przednim koszyczku z tworzywa sztucznego. patrz zdjęcie 9

Następnie postępować w poniższy sposób:

METODA 1 (zaleta: mniejsze straty tarciove):

Przeprowadzić pas przez pierścienie pasowe i mocno naciągnąć.

lub

METODA 2 (zaleta: dużo punktów styrcznych):

- I. Poprowadzić pas od wewnątrz przez oczko do strony zewnętrznej tylnego koszyczka z tworzywa sztucznego. patrz zdjęcie 10
- II. Przez podbicie buta pas zostaje od wewnątrz przewleczony przez oczko po przeciwnej stronie. patrz zdjęcie 11
- III. Poprowadzić pas z powrotem przez podbicie, nawlec przez pierścienie pasowe i mocno naciągnąć. patrz zdjęcie 12 Aby raki typu SKY zostały optymalnie dopasowane do butów, pas przy tylnym koszyczku powinien przebiegać wewnątrz dwóch „języczków”. patrz zdjęcie 13

WSKAZÓWKA: Jeżeli stosowane jest naprawdę miękkie obuwie, podeszwa podczas pierwszego dociągnięcia pasów musi być możliwie wygięta, aby uniknąć później przesuwania się raków. W tym celu należy wykonać jeden krok i dociągnąć mocno pas,

gdy but i rak znajdują się w pozycji przedniej.

4. PŁYTKI ANTYŚNIEGOWE:

Uwaga! Pomimo zastosowania płytki antyśniegowej możliwe jest, że pod rakami będzie zbierać się śnieg. Zwiększa to ryzyko poślizgnięcia się i upadku!

a) Płytki antyśniegowe do modelu SKY:

Raki SKY są standardowo dostarczane wraz z płytkami antyśniegowymi.

Montaż nowych płytek antyśniegowych (płytką do elementu palcowego i płytką dla elementu piętowego jest identyczna):

- I. Usunąć środkowy łącznik.
- II. Wziąć jeden element raków i wygiąć płytkę śniegową w formie litery U. Wsunąć płytkę na element raków w taki sposób, aby jeden element z tworzywa sztucznego zatrzasnął się powyżej elementu metalowego, a drugi poniżej tego elementu. patrz zdjęcie 14
- III. Zamontować środkowy łącznik najpierw przy elemencie palcowym, a następnie przy elemencie piętowym. Zwrócić w szczególności uwagę, aby łącznik przechodził najpierw przez metalowy tunel, a następnie przez szczelinę płytek antyśniegowych (kolorowy element z tworzywa sztucznego). Biały element z tworzywa sztucznego musi się znajdować w obszarze metalowego tunelu powyżej środkowego łącznika. patrz zdjęcie 15

b) Płytki antyśniegowe Vibram (dla FORST):

Składają się z części przedniej i części tylnej. patrz zdjęcie 16

WAŻNE: Strona gładka musi się znajdować OD DOŁU!

Montaż:

- I. Zawiesić płytkę za pomocą haków. patrz zdjęcie 17
- II. Przyłożyć płytkę antyśniegową do raków i wsunąć środkowy łącznik przez metalowy tunel. Łącznik musi zawsze znajdować się poniżej płytki Vibram. patrz zdjęcie 18

5. PRZEBUDOWA MODELU SKYSTEEP:

a) Duo Zack/Mono Zack:

Model SKYSTEEP może być stosowany z ząbkami Duo Zack lub Mono Zack.

- I. Odkręcić długą śrubą (śruba imbusowa z gniazdem 5-kątnym i nakrętka) przy

elemencie palcowym i usunąć czarne tulejki dystansowe.

- II. Ponownie umieścić śrubę i wypoźycjonować tulejki dystansowe oraz ząbki w wybranej pozycji. Pozycja końcowa zależy od ilości ząbków. patrz zdjęcie 19
- III. Dokręcić nakrętki.

UŻYCIE PIERŚCIENI PASOWYCH: przeprowadzić pas od wewnątrz przez obydwa pierścienie pasowe i nawlec go z powrotem przez jeden pierścień pasowy (ten z przynitowanym języczkiem). Mocno zacisnąć. Luzowanie pasa jest możliwe przez pociąganie za języczek. Wskazówka: pozostałość pasa dobrze schować, aby uniknąć potknięcia się. patrz zdjęcie 12

Test: Należy upewnić się, że raki stabilnie przylegają do obuwia. W tym celu należy potrząsnąć nogami i wykonać kilka kroków. Podczas tych czynności raki nie mogą się poruszać. W przeciwnym razie należy powtórzyć czynności opisane w punkcie „Dopasowanie i mocowanie”.

Warunki klimatyczne użytkowania:
Zakres temperatur dla ciągłego użytkowania produktu (w suchym stanie) wynosi od ok. -30°C do +40°C.

Żywotność produktu:

UWAGA: Wyjątkowe sytuacje mogą ograniczyć żywotność produktu do jednorazowego użycia (kontakt z chemikaliami, ekstremalne temperatury, atmosfera kwasowa lub zasadowa, ostre krawędzie, ciężkie upadki/ wysokie obciążenie). Żywotność produktu jest głównie zależna od sposobu i częstotliwości użytkowania oraz wpływów zewnętrznych. Maksymalne życie w optymalnych warunkach Warunki przechowywania i bez użycia wynosi 12 lat / 10 lat od pierwszego użycia. Rzeczywista żywotność produktu kończy się, kiedy spełniony zostanie jeden z poniższych warunków do wycofania z użytkowania (patrz punkt „Wycofanie z użytkowania”) i zależna jest od szeregu czynników: intensywność, częstotliwość i otoczenie użytkowania oraz kompetencje użytkownika, warunki składowania, konserwacja itd.

Wycofanie z użytkowania:

W następujących przypadkach należy natychmiast wycofać produkt z użytkowania:

- Negatywny wynik kontroli (zarówno przed użyciem, podczas użytkowania, jak i podczas regularnej głównej kontroli), w przypadku wystąpienia znacznego obciążenia, chyba, że sprawność i brak przeciwwskazań dla użytkowania

zostały potwierdzone przez kompetentną osobę

- Historia użytkowania produktu jest nieznaną wzgl. niepełną - Stwierdzić można uszkodzenia, deformacje lub mocne zużycie elementów metalowych
- Nastąpił kontakt z chemikaliami lub wpływami elektrycznymi
- Istnieją wątpliwości co do sprawności produktu
- Produkt jest przestarzały (zmiana przepisów prawnych, norm lub przepisów technicznych, niekompatybilność z innymi elementami sprzętu itd.).

Należy natychmiast zniszczyć i zutyliczować produkty wycofane z użytkowania, aby uniemożliwić ich dalsze użytkowanie.

Modyfikacje i naprawy:

W przypadku modyfikacji lub usunięcia oryginalnych elementów składowych produktu może dojść do ograniczenia właściwości związanych z bezpieczeństwem. Wyposażenia nie wolno w żaden sposób, inny niż pisemnie zalecony przez producenta, modyfikować lub dopasowywać przez montaż dodatkowych elementów.

Żeby można ponownie naostrzyć, aż rak osiągnie ostrość wymaganą do danego zastosowania. W tym celu stosować wyłącznie pilnik ręczny. Podczas ostrzenia nie wolno zmieniać grubości materiału. Nie piłować od boku. Długość ząbków można maksymalnie zmniejszyć o 0,5 cm. Środkowy łątnik można także skracać, patrz punkt 2. REGULACJA DŁUGOŚCI. W żadnym wypadku nie wolno rozgrzewać metalu!

Składowanie, transport i pielęgnacja:

Sprzęt należy składować w suchym miejscu i chronić przed światłem słonecznym, w normalnych temperaturach otoczenia (-10°C do +30°C), bez mechanicznych obciążeń zgniatających, naciskających i ciągnących. Wskutek tego właściwości materiału mogą się zmienić w sposób niezauważalny. Sprzęt należy chronić przed chemikaliami i atmosferami zawierającymi sole/kwasy. Unikać ciągłych wibracji. Należy stosować worek ochronny lub specjalny pojemnik do składowania i transportu z podłożem nie wykonanym z metalu (korozja kontaktowa).

Czyszczenie:

Zabrudzony produkt należy oczyścić letnią wodą (jeśli to konieczne, użyć neutralnego mydła). Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, nigdy nie w suszarce bębnowej lub w pobliżu grzejników!

Jeśli to potrzebne, stosować można zwykłe, nie zawierające halogenu, środki dezynfekcyjne. Wszystkie ruchome elementy metalowe należy regularnie, zwłaszcza po oczyszczeniu, smarować smarem suchym (smarującym po wyschnięciu, dzięki czemu kurz i brud nie przyklejają się do osprzętu).

Deklaracja zgodności

Niniejszy produkt odpowiada dyrektywie w sprawie środków ochrony indywidualnej 2016/425. Dyrektywa jest dostępna pod łączem „<https://eur-lex.europa.eu>”. Przedmiotowa deklaracja zgodności jest dostępna pod łączem „<http://ftp.austriaipe.at/declaration-ofconformity.pdf>”. Jednostki notyfikowane, które uczestniczyły w ocenie zgodności środków ochrony osobistej:

- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt
Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin
Towers, Wienerbergstraße 11, 1100 A-WIEN
N°0511

Poniższe normy są dostępne pod tym łączem „<https://www.beuth.de>”: EN 893:1995/1999/2010/2018

Wersja 01/2022. Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone.

SL

Navodila za uporabo Dereze glede na EN 893:2019

Ta izdelek je del osebne varovalne opreme (OVO), ki varuje pred padci z višine, zato ga mora uporabljati ena oseba. Izdelek je namenjen za uporabo pri lednem plezanju (SKYSTEEP, SKYCLIMB), alpinizmu (SKYWALK), gozdnih delih (gozd). Tega izdelka ne smete obremeniti preko njegovih meja. Lahko ga uporabljate zgolj za namen, za katerega je bil zasnovan.



Ledno plezanje, gornišтво in druge dejavnosti na višini, pri katerih se uporablja ta oprema, so že same po sebi nevarne. Napake in nepazljivosti lahko povzročijo hude poškodbe ali celo smrt..

Za svoja dejanja in odločitve ste odgovorni sami. Naslednja navodila za uporabo morate v celoti prebrati, jih razumeti in upoštevati. Vsebujejo pomembne informacije o določenih nevarnostih, povezanih s tem izdelkom. Ni pa mogoče predstaviti vseh nevarnosti. Ta navodila hranite ves čas uporabe skupaj z izdelkom. Prodajni posredniki morajo dati navodila na razpolago v jeziku namembne države. Ta izdelek lahko uporabljajo le usposobljene in

odgovorne osebe ter osebe, ki so pod neposrednim nadzorom usposobljenih in odgovornih oseb. Za pravilno izbiro opreme so potrebne izkušnje. Vaša odgovornost je, da se primerno usposobite za uporabo pravih in varnostnih ukrepov. V primeru zlorabe in/ali napačne uporabe proizvajalec zavrača vsakršno jamstvo. Uporabnik se mora zavedati, da lahko ob neprimerni telesni in/ali psihični pripravljenosti pride do zmanjšanja varnosti tako v normalnih okoliščinah kakor tudi v sili.

Poimenovanje delov:

(a) sprednji del, (b) vez, (c) sredinski vezni člen, (d) nastavljava vzmet, (e) pas, (f) obroči za pas, (g) petni del, (h) plošča proti nabiranju snežnih cokel glejte sliko 1

Oznaka na izdelku

(1) manufacturer (2), Napotek, da je treba upoštevati priložena navodila za uporabo (3) mesec/leto proizvodnje (4) priglasični organ za ES-pregled tipa (5) ustreza standardu UIAA 153 (6) številka veliko glejte sliko 1

Kombinacija, uporaba v sistemu:

Pri uporabi tega izdelka v kombinaciji z drugimi sestavnimi deli obstaja nevarnost vzajemnega zmanjšanja varnosti pri uporabi. Prepričajte se, da dereze uporabljate samo z ustreznimi čevlji. Pred prvo uporabo preverite, ali so vaši čevlji združljivi z derezami. Uporabljajte čim bolj trdno obutev.

Kontrola, točke, ki jih je treba preveriti pred in med uporabo ter po vsaki uporabi:

prepričajte se, da izdelek nima razpok, da ni deformiran in ne kaže znakov korozije ter da so vsi sestavni deli trdno med seboj povezani. Prepričajte se, da so pri modelih z menjalnimi in/ali nastavljivimi sistemom vsi vijaki trdno priviti.

Prilagoditev in pritrnitev:

1. SPLOŠNO:

Obroči za pas morajo biti vedno na zunanji strani čevljev, da se pas med hojo pomotoma ne zrahlja. Vedno sta v kompletu leva in desna dereza.

UPORABA OBROČEV ZA PAS: pas z notranje strani speljite skozi oba obroča in ga nato vdenite nazaj skozi en obroč (tistega s priklopičnim jezičkom). Možno zategniti. Pas zrahljate tako, da povlečete za jeziček. Napotek: preostanek pasu vedno dobro spravite, da se ne boste spotaknili.

2. NASTAVITEV DOLŽINE:

(Napotek: Pri večini modelov so na zahtevo na voljo sredinski vezni členi s posebnimi dolžinami.) Dvignite nastavljivo vzmet in pustite, da se ponovno zaskoči v

želenem položaju. glejte sliko 2

Po želji lahko nastavljivo vzmet povežete s sredinskim veznim členom s pomočjo majhnega vijaka (gradbena trgovina, ni priložen), ki ga privijete v obstoječo izvrtino. Tako ostane dolžina fiksirana in ne pride do neželenega upogibanja nastavljive vzmeti.

POZOR: Vezni člen pri hoji ne sme segati preko petnega dela. Po potrebi ročno skrajšajte vezni člen z žago za železo, tako da se konča najmanj 1cm pred zadnjim robom petnega dela! Ostre robove na veznem členu odstranite z ročno pilo.

a) Opcijska nastavitve dolžine pri modelih SKYCLIMB in SKYWALK:

Petni del derez nagnite za 90° navzdol in vezni člen potisnite skozi tunel navzgor. Nato petni del vrnite v izhodiščni položaj. glejte sliko 3 Končni položaj dolgega sredinskega veznega člena glejte sliko 4 Končni položaj kratkega sredinskega veznega člena glejte sliko 5

3. SISTEMI VEZIL:

a) STEP-IN:

S kovinskim stremenom spredaj ter kovinskim stremenom in plastično petno ročico zadaj. Za gozjarje in smučarske čevlje, primerne za uporabo derez, z zarezo v podplatu spredaj in zadaj. glejte sliko 6

Petna ročica zadaj:

Petno ročico nastavite na optimalno višino s pomočjo integriranega nastavitvenega vijaka. Pri tem pazite, da se petna ročica trdno zaskoči.

Kovinsko streme spredaj in zadaj:

Prileganje optimizirate tako, da prestavite streme. V ta namen je spredaj in zadaj na voljo več položajev. Pazite, da je čevelj nameščen na sredini dereze ter da spredaj in predvsem zadaj ne moli čez derezo.

Pas derez:

Ko se petna ročica zaskoči, pas enkrat speljite preko narta in ga fiksirajte z obroči za pas.

b) KOMBI:

S plastično zanko za čevelj spredaj ter kovinskim stremenom in plastično petno ročico zadaj. Za gozjarje, pogojno primerne za uporabo derez, z zarezo v podplatu zadaj. glejte sliko 7

Petna ročica in kovinsko streme: glejte točko 3. a)

Pas derez:

Pas speljite skozi ušesce oz. zarezo na sprednji plastični zanki za čevelj in ga fiksirajte z obroči za pas.

c) CONCEPT:

S plastično zanko za čevelj spredaj in zadaj. Za gozjarje brez zareze v podplatu. glejte sliko 8

Pas derez:

Pas speljite skozi ušesce oz. zarezo na sprednji plastični zanki za čevelj. glejte sliko 9 Nato nadaljujte z:

1. METODA (prednost: majhna izguba trenja): Pas speljite skozi obroče za pas in ga trdno zategnite.

ali

2. METODA (prednost: veliko stičnih točk):

- I. Pas speljite z notranje strani skozi ušesce na zunanjo stran zadnje plastične zanke za čevelj. glejte sliko 10
- II. Nato pas preko narta z notranje strani speljite skozi nasprotno ušesce. glejte sliko 11
- III. Pas speljite nazaj preko narta, ga vdenite skozi obroče za pas in močno zategnite. glejte sliko 12 Da bodo dereze SKY še bolj fiksirane na čevelj, pas pri zadnji zanki za čevelj speljite pod obema jezičkoma. glejte sliko 13

NAPOTEK: Če uporabljate resnično mehke čevlje, morate podplat pri zategovanju pasu čim bolj upogniti, da preprečite morebiten premik derez. V ta namen naredite kakšen korak in trdno pritrdite pas, ko sta čevelj in dereza v položaju dvignjene pete.

4. PLOŠČE PROTI NABIRANJU SNEŽNIH COKEL:

Pozor! Kljub uporabi ploščice proti nabiranju snežnih cokel se lahko pod derezami nabira sneg. To povečuje tveganje zdrsa in padca!

a) Ploščice proti nabiranju snežnih cokel za model SKY:

Dereze SKY so dobavljene s ploščami proti nabiranju snežnih cokel. Namestitve novih plošč proti nabiranju snežnih cokel (dela za sprednji in petni del sta enaka):

- I. Odstranite sredinski vezni člen.
- II. Vzemite en del dereze in ploščo proti nabiranju snežnih cokel stisnite skupaj v U. Ploščo potisnite na del dereze tako, da se en plastični del zaskoči na zgornji strani in en na spodnji strani kovine. glejte sliko 14
- III. Sredinski vezni člen najprej namestite na sprednji del in nato še na petni del. Pri tem bodite posebej pozorni na to, da vezni člen najprej potisnete skozi kovinski tunel in nato še skozi zareze plošč proti nabiranju

snežnih cokel (pisani plastični deli). Beli plastični del mora biti na predelu kovinskega tunela na zgornji strani sredinskega veznega člena. glejte sliko 15

b) Plošče proti nabiranju snežnih cokel Vibram (za modele FORST):

Sestavljene iz sprednjega in zadnjega dela. glejte sliko 16 POMEMBNO: gladka stran mora biti SPODAJ!

Namestitvev:

- I. Ploščo obesite s kavljem. glejte sliko 17
- II. Ploščo proti nabiranju snežnih cokel namestite na derezo in sredinski vezni člen potisnite skozi kovinski tunel. Vezni člen mora biti vedno pod ploščo Vibram. glejte sliko 18

5. PREDELAVA MODELA SKYSTEEP:

a) Dva zoba/en zob:

Model SKYSTEEP lahko uporabljate z dvema ali enim zobom.

- I. Odvijte dolge vijake (šestrobni imbus in matica) v sprednjem delu in odstranite črne distančne tulce.
- II. Vijake ponovno vstavite in pri tem names-tite distančne tulce in zob (oz. zoba) na želeno mesto. Končni položaj je odvisen od števila zob. glejte sliko 19
- III. Matico trdno privijte.

UPORABA OBROČKOV ZA PAS: pas z notranje strani speljite skozi oba obročka in ga nato vdenite nazaj skozi en obroček (tistega sprikovinčenim jezičkom). Močno zategnite. Pas zrahljajte tako, da povlečete za jeziček. Napotek: preostanek pasu vedno dobro spravite, da se ne boste spotaknili. glejte sliko 12

Preizkus:

Prepričajte se, da so dereze trdno pritrjene na čevlje. Stresite z nogami in naredite nekaj korakov. Dereze se pri tem ne smejo premakniti. V nasprotnem primeru ponovite postopek v točki »Prilagoditev in pritrnitev«.

Temperaturno področje uporabe:

Dolgotrajna temperatura uporabe izdelka (v suhem stanju) obsega od pribl. -30°C do +40°C. Življenjska doba izdelka:

POZOR: izredne okoliščine lahko življenjsko dobo izdelka skrajšajo na enkratno uporabo (stik s kemikalijami, ekstremne temperature, atmosfere, ki vsebujejo soli/kislino, ostri robovi, močna obremenitev). Življenjska doba izdelka je v bistvu

odvisna od načina in pogostosti uporabe ter od zunanjih vplivov. Maksimalno življenje Starost pod optimalnimi pogoji shranjevanja in ko ni v uporabi, je 12 let / od prve uporabe 10 let. Dejanska življenjska doba izdelka se zaključí, če velja eden od spodaj navedenih kriterijev za izločanje (glejte točko »Izločitev«) in je odvisna od številnih dejavnikov: intenzivnosti in pogostosti uporabe, okoliščin uporabe, usposobljenosti uporabnika, pogojev shranjevanja, vzdrževanja itd.

Izločitev:

V naslednjih primerih morate opremo nemudoma izločiti:

- oprema ne prestane kontrole (tako pred vsako uporabo, med uporabo kakor tudi pri rednih glavnih kontrolah), v primeru občutne obremenitve, razen če strokovna oseba potrdi neoporečno in varno uporabo;
- zgodovina uporabe opreme ni znana oz. ni popolna;
- vidne so poškodbe, deformacije ali močna obraba kovinskih delov in/ali živov,
- robovi trakov so poškodovani ali so scefrene niti trakov,
- stik s kemikalijami ali električni vplivi;
- glede zanesljivosti opreme imate kakršne koli pomisleke;
- izdelek je zastarel (spremembe zakonskih določb, standardov in tehničnih predpisov, nezdržljivost z drugimi predmeti opreme ipd.).

Odstranjene predmete opreme uničite in zavržite med odpadke takoj, da preprečite njihovo nadaljnjo uporabo.

Spremembe in popravila:

Če so originalni sestavni deli izdelka spremenjeni ali odstranjeni, so na podlagi tega morda omejene varnostne lastnosti. Opreme nikakor ni dovoljeno spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov, in sicer na načine, ki jih ne priporoča pisno proizvajalec.

Zobci se lahko ostrijo, da se doseže potrebna ostrina derez. V ta namen uporabite ročno pilo. Pri tem mora debelina materiala ostati nespremenjena. Ne pilite s strani. Dolžino zob lahko zmanjšate za največ 0,5cm. Sredinski vezni člen lahko skrajšate – glejte točko 2. NASTAVITEV DOLŽINE Kovine nikakor ni dovoljeno segrevati!

Shranjevanje, transport in nega:

Opremo shranjujte suho in zaščiteno pred dnevno

svetlobo pri normalni temperaturi okolja (od -10°C do +30°C), brez mehanskih stiskanj ter tlačnih ali natezних obremenitev. Opremo hranite tako, da je zaščiten pred kemikalijami (npr. baterijska kislina), in atmosferami, ki vsebujejo sol/kislino. Izogibajte se nenehnim vibracijam. Uporabljajte zaščitno vrečko ali posebne posode za shranjevanje in transport z nekovinsko podlago (kontaktna korozija).

Čiščenje:

Umazane izdelke čistite v mlačni vodi (po potrebi z nevtralnimi milom). Dobro izperite. Sušite pri sobni temperaturi, nikoli v sušilniku ali v bližini grelnikov! Po potrebi lahko uporabite trgovska razkužila, ki niso halogenirana. Zgibe kovinskih delov je treba mazati redno in predvsem po čiščenju s suhim mazivom (maže, ko se posuši; na ta način ne pride do lepljenja prahu in umazanje).

Izjava o skladnosti

Ta izdelek ustreza uredbi o osebni varovalni opremi 2016/425. Le-to lahko najdete na spletnem naslovu „<https://eur-lex.europa.eu>“. Ustrezno izjavo o skladnosti najdete na spletnem naslovu „<http://ftp.austriallpin.at/declaration-of-conformity.pdf>“. Notificirana mesta, ki so bila udeležena pri oceni skladnosti za OVO:

- Zavod za splošno nezgodno zavarovanje preskusno mesto, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, 1100 A-WIEN N°0511
- Naslednje standarde lahko dobite na spletnem naslovu „<https://www.beuth.de>“: EN 893:2010

Različica 01/2022. Pridržujemo si pravico do tiskarskih napak in tehničnih sprememb.

CS

Návod k použití Mačky podle EN 893:2019

Tento výrobek je součástí osobního ochranného vybavení na ochranu proti pádu z výšky (OOV) a měl by být přidělen jedné osobě. Produkt je určen pro používání v oblasti lezení v ledu (SKYSTEEP, SKYCLIMB), horolezectví (SKYWALK), lesnických prací (FORST). Tento výrobek nesmí být zatěžován nad své meze. Smí se používat výlučně jen pro účel, pro který byl navržen.



Lezení v ledu, horolezectví a další aktivity ve výšce, při kterých se toto vybavení používá, jsou přirozeně nebezpečné. Chyby a nepozornost mohou mít za následek těžká zranění nebo dokonce smrt.

Uživatel je odpovědný za své jednání a rozhodnutí. Je nutné si kompletně přečíst následující pokyny k použití, pochopit je a řídit se jimi. Obsahují důležité informace o potencionálních nebezpečích při používání tohoto výrobku. Nemůžou zde však být uvedena všechna možná nebezpečí. Tento návod je třeba uchovávat po celou dobu používání společně s výrobkem. Obchodníci jej musí dostat k dispozici v jazyce země určení. Tento výrobek smí používat pouze kompetentní a odpovědné osoby, a také třetí osoby, které se nacházejí pod přímým dohledem a kontrolou kompetentní a odpovědné osoby. Správná volba vybavení vyžaduje zkušenosti. Uživatel je odpovědný za získání přiměřeného vyškolení v používání správných technik a bezpečnostních opatření. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití odmítá výrobce jakoukoliv odpovědnost. Uživatel by si měl být vědom, že v případě nevhodného fyzického nebo a/nebo psychického stavu může dojít k narušení bezpečnosti v běžné i v nouzové situaci.

Název součástí:

- (a) prstová část, (b) vazba, (c) středová stupačka, (d) nastavovací pružina, (e) popruh, (f) kroužky popruhu, (g) patová část, (h) protisněhová deska Antistol viz obrázek 1

Značky na výrobku

- AUSTRIALPIN: Výrobce: Upozornění, je třeba dodržovat dodaný návod k obsluze
- 20...: 4-místné číslo = rok výroby
- CE 0511: autorizované místo pro ES zkoušku konstrukčního vzoru
- UIAA (pokud je k dispozici): odpovídá normě UIAA 153

Kombinace, použití v systému: Při kombinaci těchto výrobků s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného omezení bezpečnosti použití, proto je nutné jim zajistit kompatibilitu. Zajistěte, aby se mačky používaly pouze s vhodnou obuví. Před prvním použitím zkontrolujte kompatibilitu Vaší obuvi s mačkami. Používejte pokud možno pevnou obuv.

Kontrola, body určené ke kontrole před, během a po každém použití:

Uživatel se ubezpečí, že výrobek nevykazuje žádné praskliny, deformace nebo známky koroze a všechny součásti jsou vzájemně pevně spojeny. Zajistěte, aby modely s vyměnitelnými a/nebo stavitelnými systémy měly dobře dotaženy všechny šrouby.

Vlastní nastavení a připevnění:

1. OBECNĚ:

Kroužky popruhu se vždy musí nacházet na vnější

straně bot, aby se popruh při chůzi nedopatřením neuvolnil. Tak je vždy k dispozici levá a pravá mačka. **APLIKACE KROUŽKŮ POPRUHU:** popruh prostrčte z vnitřní strany skrze oba kroužky popruhu a skrze jeden kroužek popruhu jej znovu provlékněte zpět (skrze ten, který je opatřen přinýtovanou sponou). Pevně jej utáhněte. Popruh se povoluje zatažením za sponu. Upozornění: zbylý konec popruhu vždy dobře zajistěte, abyste o něj nezakopávali.

2. NASTAVENÍ DÉLKY:

(Upozornění: k některým modelům jsou na vyžádání k dostání speciální délky středových stupaček) Zvedněte nastavovací pružinu a nechejte ji znovu zaklapnout do požadovaného vybrání. viz obrázek 2

V případě potřeby lze nastavovací pružinu pomocí malého šroubu (Baumarkt; není součástí dodávky) spojit skrze vyvrtaný otvor se středovou stupačkou. Délka tak zůstane zafixovaná a zabrání se nechtěnému ohýbání nastavovací pružiny.

POZOR: stupačka nesmí během chůze přečínat přes patovou část. Pokud to bude zapotřebí, zkráťte stupačku ručně pilkou na kov tak, aby končila nejméně 1 cm před zadní hranou patové části! Ostré hrany stupačky obruste pomocí ručního pilníku.

a) Volitelné přenastavování délky u SKYCLIMB & SKYWALK:

Sklopte patovou část mačky o 90° směrem dolů a prostrčte stupačku skrze tunel směrem nahoru. Patovou část pak znovu vraťte zpět do výchozí polohy. viz obrázek 3

Koncová poloha dlouhé středové stupačky viz obrázek 4

Koncová poloha krátké středové stupačky viz obrázek 5

3. SYSTÉMY VAZEB:

a) STEP-IN:

S kovovým držákem vpředu a kovovým držákem + plastovým vahadlem vzadu. Pro horské a lyžařské boty s přední a zadní drážkou v podrážce, které jsou zcela vhodné pro používání maček. viz obrázek 6

Vahadlo vzadu:

Nastavte vahadlo na optimální výšku pomocí regulačního šroubu, který je jeho součástí. Dbejte na to, aby vahadlo pořádně zaklaplo.

Kovový držák vzadu & vpředu:

Optimalizujte nastavení velikosti posunutím držáku. Vpředu a vzadu je za tímto účelem k dispozici několik vybrání. Dbejte na to, abyste Vaši botu umístili na střed mačky a aby ani vpředu, ani vzadu nepřečínala.

Popruh mačky:

Obtočte popruh po zaklapaní vahadla jedenkrát kolem nártu a zafixujte jej pomocí kroužků popruhu.

b) KOMBI:

S plastovým opásáním vpředu a kovovým držákem + plastovým vahadlem vzadu. Pro horské boty se zadní drážkou v podrážce podminěně vhodné pro použití maček. viz obrázek 7

Vahadlo a kovový držák: viz bod 3. a)

Popruh mačky:

Provlekněte popruh skrze očko, resp. zářez na předním plastovém opásání a zafixujte jej následně pomocí kroužků popruhu.

c) CONCEPT:

S plastovým opásáním vpředu a vzadu. Pro horské boty bez drážky v podrážce. viz obrázek 8

Popruh mačky:

Provlekněte popruh skrze očko, resp. zářez na předním plastovém opásání. viz obrázek 9

Následně pokračujte dále s:

METODA 1 (výhoda: malé ztráty třením): Provlekněte popruh skrze kroužky popruhu a silně utáhněte.

nebo

METODA 2 (výhoda: mnoho styčných bodů):

- I. Popruh veďte od vnitřní strany skrze očkosměrem k vnější straně zadního plastového opásání. viz obrázek 10
- II. Přeš botu na úrovní nártu se popruh provlékne z vnitřní strany skrze protilehlé očko. viz obrázek 11
- III. Popruh veďte zpět kolem nártu, skrze kroužky popruhu a silně jej utáhněte. viz obrázek 12 Abyste mačku SKY mohli ještě lépe zafixovat k botě, zasuňte popruh pod oba zoubky u zadního opásání. viz obrázek 13

UPOZORNĚNÍ: Pokud používáte extra měkkou obuv, musí být podrážka při pevném utažení popruhů pokud možno prohnutá, aby mačky později neprokluzovaly. K tomu udělejte jeden krok a popruh pevně přivažte, jakmile se bota a mačka nacházejí v odvíjecí poloze.

4. PROTISNĚHOVÉ DESKY ANTISTOLL:

Pozor! I navzdory protisklzné podešvi může pod stoupacími hroty dojít k nahromadění sněhu. To zvyšuje riziko uklouznutí a pádu!

a) Protisněhové desky Antistoll pro mačky SKY: Mačky SKY jsou dodávány s protisněhovými deskami

Antistoll, se kterými jsou připraveny k používání
Montáž nových protisněhových desek Antistoll (díly pro prstovou část a patovou část jsou stejné):

- I. Odeberte středovou stupačku.
- II. Vezměte si jeden díl mačky a protisněhovou desku Antistoll vytvarujte zmáčknutím do tvaru písmene U. Nasuňte desku na díl mačky tak, aby zaklaply plastové komponenty nacházející se nad a pod kovem. viz obrázek 14
- III. Přimontujte středovou stupačku nejdříve k prstové části a pak k patové části. Dbejte především na to, abyste stupačku protáhli nejdříve skrze kovové tunely a následně skrze štěrby protisněhových desek Antistoll (pestré plastové komponenty). Bílý plastový díl se musí nacházet v prostoru kovových tunelů nad středovou stupačkou. viz obrázek 15

b) Protisněhové desky Antistoll Vibram (pro FORST):

Skládají se z jednoho předního a jednoho zadního dílu. viz obrázek 16 **DŮLEŽITÉ:** Hladká strana se nachází DOLE!

Montáž:

- I. Zavěste desku pomocí háčků. viz obrázek 17
- II. Přiložte protisněhovou desku Antistoll na mačku a prostrčte středovou stupačku skrze kovové tunely. Stupačka se vždy musí nacházet pod deskou Vibram. viz obrázek 18

5. PŘESTAVBA SKYSTEEP:

a) Dva hroty/jeden hrot:

SKYSTEEP lze používat se dvěma hroty nebo s jedním hrotem.

- I. Povolte dlouhý šroub (5-ti hranný inbusový klíč & matice) na prstové části a odeberte černá distanční pouzdra.
- II. Šroub opět zasuňte a přitom nastavte polohu distančních pouzder, jakož i hrotu(ů) na požadované místo. Koncová poloha závislá na počtu hrotů. viz obrázek 19
- III. Pevně utáhněte matici.

APLIKACE KROUŽKŮ POPRUHU: popruh prostrčte z vnitřní strany skrze oba kroužky popruhu a skrze jeden kroužek popruhu jej znovu provlékněte zpět (skrze ten, který je opatřen přinýtovanou sponou). Pevně jej utáhněte. Popruh se povoluje zatažením za

sponu. Upozornění: zbylý konec popruhu vždy dobře zajistěte, abyste o něj nezakopávali. viz obrázek 12

Test:

Přesvědčte se, zda jsou mačky na botách pevně usazené. Zatřepteje nohama a udělejte pár kroků. Mačky přitom nesmí být vůbec uvolněné. Jinak opakujte bod „Vlastní nastavení a připevnění“.

Teploty pro použití:

Dlouhodobá teplota pro použití výrobku (v suchém stavu) se pohybuje od cca -30°C do +40°C.

Životnost výrobku:

POZOR: Výjimečné okolnosti mohou životnost výrobku minimalizovat na jedno použití (kontakt s chemikáliemi, extrémní teploty - především působení mrazu - atmosféra obsahující soli/ kyseliny, ostré hrany, těžký pád/velké zatížení). Životnost výrobku v zásadě závisí na způsobu a četnosti použití a také na vnějších vlivech. Optimální životnost Skladovací podmínky a bez použití 12 let / 10 let od prvního použití. Skutečná životnost výrobku končí, když je splněno jedno z následujících kritérií pro vyřazení (viz bod „Vyřazení“) a závisí na celé řadě faktorů: Intenzita a četnost používání, prostředí, ve kterém se používá, kompetence uživatele, podmínky uskladnění, údržba atd.

Vyřazení:

V následujících případech byste vybavení měli okamžitě vyřadit:

- vybavení neprojde kontrolou (před každým použitím, během používání a po pravidelné hlavní kontrole):
- když došlo k značnému zatížení (pouze kvalifikovaná osoba může potvrdit nezávadnost produktu pro jeho další užívání)
- není známá historie použití vybavení, respektive je neúplná
- lze pozorovat poškození, deformace nebo známky silného opotřebení oděrem u kovových součástí a/nebo švů
- hrany popruhu jsou poškozené nebo z popruhu jsou vytažena vlákna
- došlo ke kontaktu s chemikáliemi nebo elektrickými vlivů
- máte jakékoliv pochybnosti ohledně spolehlivosti vybavení.
- pokud je výrobek zastaralý (změna zákonných ustanovení, norem a technických předpisů, nekompatibilita s dalšími prvky vybavení atd.).

Distruptore e smaltare subito i componenti dell'attrezzatura e scaricati per impedire un loro

ulteriore uso.

Změny a opravy:

Když dojde ke změně nebo odstranění původních součástí výrobku, může tak dojít k omezení bezpečnostních vlastností. Vybavení se nesmí žádným způsobem, který by nebyl písemně doporučen výrobcem, měnit nebo přizpůsobovat přiděláním doplňkových součástí.

Hroty mohou být dodatečně ostřeny, aby stoupací hroty měly ostrost potřebnou k používání. K tomu používejte pouze jeden ruční pilník. Tloušťka materiálu přitom musí zůstat nezměněna. Neprovádějte boční obrusování. Délka hrotů může být zredukována max. o 0,5 cm. Středovou stupačku lze zkrátit – viz bod 2. NASTAVENÍ DÉLKY. Kov nesmí být v žádném případě zahříván!

Uskladnění, přeprava a ošetřování:

Své vybavení skladujte v suchu a chráněně před denním světlem při normální teplotě okolního prostředí (-10°C až +30°C), bez mechanického zatížení mačkáním, tlakem nebo tahem. Vybavení chraňte před chemikáliemi (např. akumulátorová kyselina) a atmosférou obsahující soli/kyseliny. Zabraňte trvalým vibracím. Používejte ochranný náčtek nebo speciální skladovací a přepravní nádoby s nekovovým dnem (kontaktní koroze).

Čištění:

Znečištěné výrobky čistěte vlažnou vodou (v případě potřeby s neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy v sušičce na prádlo nebo v blízkosti tepelných těles! V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky bez obsahu halogenů. Klouby kovových součástí je třeba pravidelně a především po čištění namazat suchým mazivem (maže se, když je vyschlé, proto se na ně nelepí prach a nečistoty).

Prohlášení o shodě

Tento výrobek splňuje nařízení OOP 2016/425. To lze nalézt na adrese <https://eur-lex.europa.eu>. Příslušné prohlášení o shodě je k dispozici na adrese <http://ftp.austriainpin.at/declaration-of-conformity.pdf>.

Oznámené subjekty zapojené do posuzování shody pro OOP byly:

- Všeobecný ústav úrazového pojištění, bezpečnostně technická zkušebna, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, 1100 A-WIEN N°0511

Následující normy lze zakoupit na adrese <https://www.beuth.de/de>: EN 893:1995/1999/2010/2018

Verze 01/2022. Tiskové chyby a technické změny vyhrazeny.

SK

Návod na použití

Stúpacie železá podľa normy EN 893:2019

Tento produkt je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádom z výšky (OOV) a mal by byť pridelený jednej osobe. Produkt je určený na použitie v oblasti lezenia na ľade (SKYSTEEP, SKYCLIMB), horolezectva (SKYWALK) i, lesných prác (FORST). Tento produkt sa nesmie zaťažovať presahujúc jeho hranice. Smie sa používať výhradne na účel, na ktorý bol navrhnutý.



Lezenie na ľade, horolezectvo a ďalšie aktivity vo výške, pri ktorých sa toto vybavenie používa, sú prirodzene nebezpečné. Chyby a nepozornosť môžu mať za následok ťažké poranenia alebo dokonca smrť.

Za vaše konanie a rozhodnutia ste zodpovední sami. Nasledujúce pokyny k použitiu si musíte prečítať, pochopiť a dodržiavať kompletne. Tieto obsahujú dôležité informácie o určitých nebezpečenstvách tohto produktu. Nemôžeme však uviesť všetky možné nebezpečenstvá. Tento návod je potrebné uchovávať spoločne s produktom počas celej doby použiteľnosti. Maloobchodníci ho musia poskytnúť v jazyku krajiny určenia. Tento produkt smú používať iba kompetentné a zodpovedné osoby a tretie osoby, ktoré sú pod priamym dozorom a kontrolou kompetentnej a zodpovednej osoby. Správna voľba vybavenia vyžaduje skúsenosť. Je vo vašej zodpovednosti, aby ste dostali primerané vzdelanie o používaní správnych techník a bezpečnostných opatrení. Výrobca v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia odmieta akékoľvek ručenie. Používateľ by si mal byť vedomý toho, že pri nevhodnej fyzickej a duševnej kondícii sa v normálnom a núdzovom prípade môžu vyskytnúť negatívne ovplyvnenia bezpečnosti.

Pomenovanie častí:

(a) palcová časť, (b) viazanie, (c) spojovací priečnik, (d) nastavovacia pružina, (e) popruh, (f) krúžky popruhu, (g) päťová časť, (h) protisnehová príloška pozri obrázok 1

Označenie na produkte

(1) Názov výrobcu

(2) Upozornenie na dodržiavanie spoločne dodaného návodu na použitie

(3) mesiac/rok výroby

(4) miesto menované pre skúšku konštrukčného vzoru ES

(5) zodpovedá norme UIAA 153

(6) číslo šarže

pozri obrázok 1

Kombinácia, použitie v systéme:

Pri kombinácii tohto produktu s inými súčastami vzniká nebezpečenstvo vzájomného negatívneho ovplyvnenia bezpečnosti použitia. Zaisťte, aby sa stúpacie železá používali iba s vhodnou obuvou. Pred prvým použitím skontrolujte kompatibilitu svojej obuvi so stúpacími železami. Podľa možnosti používajte pevnú obuv.

Prekontrolovanie bodov, ktoré sa majú kontrolovať pred, počas a po každom použití:

Ubezpečte sa, že na produkte sa nevyskytujú žiadne trhliny, deformácie ani prejavy korózie a že všetky komponenty sú vzájomne pevne spojené. Ubezpečte sa, že pri modeloch s výmenným a/alebo prestavovacím systémom sú všetky skrutky pevne utiahnuté.

Prispôsobenie a upevnenie:

1. VŠEOBECNE:

Krúžky popruhu musia vždy doliehať na vonkajšiu stranu obuvi, aby sa popruh pri chôdzi neúmyselne nevoľnil. Preto je k dispozícii ľavé a pravé stúpacie železo.

POUŽÍVANIE KRÚŽKOV POPRUHU: Popruh ved'te zvnútra cez oba krúžky popruhu a prevlečte späť cez jeden krúžok popruhu (každý s prinitovanou sponou). Poriadne utiahnite. Uvoľnenie popruhu sa vykonáva potiahnutím za sponu. Upozornenie: Zvyšný popruh dobre založte, aby sa zabránilo zakopnutiu.

2. NASTAVENIE DĹŽKY:

(Upozornenie: pre mnohé modely existujú spojovacie priečniky stredníky v špeciálnej dĺžke na vyžiadanie) Nadvihnite nastavovaciu pružinu a nechajte ju znovu zapadnúť v požadovanom vybratí. pozri obrázok 2

Ak sa to vyžaduje, nastavovaciu pružinu je pomocou malej skrutky (stavebniny; nenachádza sa v rozsahu dodávky) možné spojiť cez príslušný otvor so spojovacím priečnikom. Tým zostane dĺžka zafigovaná a zabráni sa nechcenému ohnutiu nastavovacej pružiny.

POZOR: Priečnik nesmie pri chôdzi vyčnievať cez päťovú časť. V prípade potreby priečnik ručne skráťte pomocou pilky na železo tak, aby končil minimálne 1

cm pred zadnou hranou päťovej časti! Ostré výronky na priečniku odstráňte ručným pilníkom.

a) Voliteľné prestavenie dĺžky SKYCLIMB & SKYWALK:

Päťovú časť stúpacieho železa otočte o 90° nadol a priečnik posuňte cez tunel nahor. Päťovú časť potom znovu umiestnite do východiskovej polohy. pozri obrázok 3

Koncová poloha, dlhý spojovací priečnik pozri obrázok 4

Koncová poloha, krátky spojovací priečnik pozri obrázok 5

3. VIAZÁCIE SYSTÉMY:

a) STEP-IN:

S kovovým strmeňom vpredu a kovovým strmeňom + plastovou páčkou vzadu. Pre horskú a lyžiarsku obuv vhodnú pre stúpacie železá vpredu a vzadu so žliabkom. pozri obrázok 6

Páčka vzadu:

Páčku pomocou integrovanej prestavovacej skrutky nastavte na optimálnu výšku. Dávajte pozor na to, aby páčka riadne zapadla.

Kovový strmeň vzadu a vpredu:

Tvar optimalizujte tak, že premiestnite strmeň. K tomu sú vpredu a vzadu k dispozícii viaceré vybrania. Dávajte pozor na to, aby bola vaša obuv umiestnená v strede na stúpacom železe a hlavne aby vzadu neprečnievala. Popruh stúpacieho železa: Popruh po zapadnutí páčky prevedte raz cez priehlavok a zafigujte ho pomocou krúžkov popruhu.

b) KOMBI:

S plastovým obopínaním vpredu a kovovým strmeňom a plastovou páčkou vzadu. Pre podmienené vhodné horské obuv so žliabkom. pozri obrázok 7

Plastová páčka a kovový strmeň: pozri bod 3. a)

Popruh stúpacieho železa:

Popruh ved'te cez oko, resp. zárez na prednom plastovom obopínaní a následne ho zafigujte pomocou krúžkov popruhu.

c) CONCEPT:

S plastovým obopínaním vpredu a vzadu. Pre horskú obuv bez žliabku. pozri obrázok 8

Popruh stúpacieho železa:

Ved'te popruh cez oko, resp. zárez na prednom plastovom obopínaní. pozri obrázok 9

Následne postupujte takto:

METÓDA 1 (výhoda: malá strata trením): Popruh ved'te cez krúžky popruhu a riadne ho utiahnite.

METÓDA 2 (výhoda: veľa kontaktných bodov):

- I. Popruh ved'te zvnútra cez oko na vonkajšej strane zadného plastového obopínania. pozri obrázok 10
- II. Cez priehlavok topánky sa popruh z vnútornej strany prevlečie cez protifaľné oko. pozri obrázok 11
- III. Popruh ved'te späť cez priehlavok, zaved'te cez krúžky popruhu a riadne utiahnite. pozri obrázok 12

Pre ešte lepšiu fixáciu stúpacieho železa SKY na obuvi nechajte popruh pri zadnom obopínaní prebiehať medzi obomi styčnicami. pozri obrázok 13

UPOZORNENIE: Ak použijete veľmi mäkkú obuv, musí sa podošva pri utiahnutí popruhov čo najviac prehnúť, aby sa zabránilo neskoršiemu zošmyknutiu stúpacích želiez. Urobte na to jeden krok a popruh pevne utiahnite, keď sa obuv a stúpacie železo nachádzajú v polohe záberu.

4. PROTISNEHOVÉ PRÍLOŽKY:

Pozor! Napriek protisnehovým príložkam (antiboot) môže dôjsť k nahromadeniu snehu pod mačkami. To zvyšuje nebezpečenstvo pošmyknutia a pádu!

a) Protisnehové príložky pre SKY:

Stúpacie železá SKY sa dodávajú s protisnehovými príložkami.

Montáž nových protisnehových príložiek (časti pre palcovú časť a päťovú časť sú identické):

- I. Odstráňte spojovací priečnik.
- II. Zoberte časť stúpacieho železa a stlačte protisnehovú časť do tvaru U. Príložku na časť stúpacieho železa nasuňte tak, aby plastové komponenty zapadli nad a pod kovom. pozri obrázok 14
- III. Spojovací priečnik namontujte najskôr na palcovú časť, a potom na päťovú časť. Dávajte pozor predovšetkým na to, aby sa priečnik viedol najskôr cez kovový tunel a následne cez štrbinu protisnehových príložiek (farebné plastové komponenty). Biela plastová časť sa musí nachádzať v oblasti kovového tunela nad spojovacím priečnikom. pozri obrázok 15

b) Protisnehové príložky Vibram (pre FORST):

Pozostávajú z prednej a zadnej časti. pozri obrázok

DÔLEŽITÉ: Hladká strana je DOLE!

Montáž:

- I. Príložku zaveste s hákom. pozri obrázok 17
- II. Protisnehovú príložku umiestnite na stúpacie železo a spojovací priečnik posuňte cez kovový tunel. Priečnik sa musí nachádzať vždy pod vibramovou podložkou. pozri obrázok 18

5. PRESTAVBA SKYSTEEP:**a) Duo Zack/Mono Zack:**

SKYSTEEP je možné použiť s Duo Zack alebo Mono Zack.

- I. Uvoľnite dlhú skrutku (5 imbus a matica) na palcovej časti a odstráňte čierne dištančné puzdrá.
- II. Znovu zaved'te skrutku a dištančné puzdrá, ako aj hrot (hroty) umiestnite na požadovanom mieste. Koncová poloha v závislosti od počtu hrotov. pozri obrázok 19
- III. Pevne utiahnite maticu.

POUŽÍVANIE KRÚŽKOV POPRUHU: Popruh ved'te zvnútra cez oba krúžky popruhu a prevlečte späť cez jeden krúžok popruhu (každý s prinitovanou sponou). Poriadne utiahnite. Uvoľnenie popruhu sa vykonáva potiahnutím za sponu. Upozornenie: Zvyšný popruh dobre založte, aby sa zabránilo zakopnutiu. pozri obrázok 12

Test:

Presvedčte sa o pevnom upevnení stúpacích želiez na obuvi. Potraсте nohami a prejdite zopár krokov. Stúpacie železá sa s pritom nesmú pohybovať. V opačnom prípade zopakujte bod „Prispôsobenie a upevnenie“.

Klíma použitia:

Trvalá teplota použitia produktu (v suchom stave) je od cca -30 °C do +40 °C.

Životnosť výrobku:

POZOR: Mimoriadne okolnosti môžu životnosť produktu skrátiť na jednorazové použitie (kontakt s chemikáliami, extrémne teploty, atmosféra obsahujúca soľ/kyselinu, ostré hrany, silné zaťaženie). Životnosť produktu je v princípe závislá od spôsobu a frekvencie používania a od vonkajších vplyvov. Maximálna životnosť je 12 rokov pri optimálnych skladovacích podmienkach a bez použitia / maximálne 10 rokov od prvého použitia. Skutočná životnosť produktu skončí, ak

je aplikovateľné niektoré z nasledujúcich kritérií na vyradenie (pozri bod „Vyradenie“) a závisí od radu faktorov: intenzita, frekvencia a prostredie používania a kompetentnosť používateľa, skladovacie podmienky, údržba atď.

Vyradenie:

Vybavenie by ste mali ihneď vyradiť v nasledujúcich prípadoch:

- vybavenie neprejde kontrolou (nielen pred použitím, počas použitia, ale aj pri pravidelnej hlavnej kontrole)
- ak došlo k značnému zaťaženiu, iba ak, bezchybné použitie bez pochybností potvrdí odborná osoba
- história používania vybavenia nie je známa, resp. je neúplná
- je si potrebné všímať poškodenia, deformácie alebo silné prejavy oderu kovových častí a/alebo švov
- hrany popruhu sú poškodené alebo sú z popruhu vytiahnuté nite
- kontakt s chemikáliami alebo elektrické vplyvy
- ak máte akékoľvek pochybnosti o spoľahlivosti vybavenia.
- produkt je zastaralý (zmena zákonných predpisov, noriem a technických predpisov, nekompatibilita s ostatnými predmetmi
- vybavenia, atď.).

Vyradené predmety vybavenia ihneď zničte a zlikvidujte, aby ste zabránili ich ďalšiemu používaniu.

Zmeny a opravy:

Ak sa zmenia alebo odstránia originálne súčasti produktu, môžu sa tým obmedziť bezpečnostné vlastnosti. Vybavenie sa nesmie žiadnym spôsobom, ktorý nie je písomne odporúčaný výrobcom, meniť ani prispôbovať na pripavenie dodatočných dielov

Hroty sa dajú ostríť, dokým majú mačky veľkosť hrotov potrebnú pre použitie. Použite na to ručný pilník. Nesmie sa pri tom zmeniť hrúbka materiálu. Nepilujte pilníkom do strany. Dĺžku hrotov znížte o max. 0,5 cm. Spojovací priečník je možné skrátiť – pozri bod 2. NASTAVENIE DĹŽKY. Kov sa v žiadnom prípade nesmie zahriať!

Uchovávanie, preprava a ošetrovanie:

Vybavenie skladujte v suchu a chránene proti dennému svetlu pri normálnej okolitej teplote (-10 °C až +30 °C), bez mechanického zaťaženia stlačením, tlakom alebo ťahom. Vybavenie uchovávajte chránene proti chemikáliám a atmosfére obsahujúcej

soľ/kyselínu. Zabráňte nepretržitým vibráciám. Používajte ochranné vrecká alebo špeciálne skladovacie a prepravné nádoby s nekovovým dnom (kontaktná korózia).

Čistenie:

Znečistené produkty vyčistite vo vlažnej vode (v prípade potreby s neutrálnym mydlom). Dobré ich opláchnite. Sušte ich pri izbovej teplote a nie v sušičkách bielizne alebo v blízkosti vykurovacích telies! V prípade potreby sú vhodné bežné dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogén. Kľby kovových častí je pravidelne a predovšetkým po čistení potrebné namazať suchým mazivom (maže, keď uschne, vďaka tomu sa naň nelepí prach a nečistoty).

Vyhlasenie o zhode

Tento produkt zodpovedá nariadeniu o ochranných osobných prostriedkoch 2016/425. Vyhľadať si ho môžete na stránke „<https://eur-lex.europa.eu>“. Príslušné vyhlásenie o zhode máte k dispozícii na stránke „<http://ftp.austriainpin.at/declaration-of-conformity.pdf>“. Notifikované orgány, ktoré sa podieľali na posudzovaní zhody pre OOP:

- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt - Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, 1100 A-WIEN N°0511
- Nasledujúce normy si môžete zakúpiť na stránke „<https://www.beuth.de>“: EN 893:1995/1999/2010/2018

Verzia 01/2022. Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené.



取扱説明書

EN (欧州標準規格) 893:2019準拠のアイゼン

本製品は高所からの落下を防止する個人保護具 (PPE) であり、一人用としてご使用下さい。本製品はアイスクライミング (SKYSTEEP、SKYCLIMB)、登山 (SKYWALK) そして営林作業 (FORST) 用に設計されています。本製品の限界を超えて使用しないで下さい。また、本製品は設計目的にかなった用途以外には使わないで下さい。



アイスクライミングや登山をはじめとし、これらの用具を使用する山岳スポーツは危険を伴います。ミスや不注意によって、重傷を負ったり死に至る場合もあります。

お客様ご自身の行為と判断には、お客様ご本人が責任を負われることを十分ご理解下さい。下記の使用上の注意事項を熟読し理解した上で、注意事項を守ってご使用下さい。下記の注意事項には、本製品を使用する際に生じうる危険に関する重要な情報が含まれています。しかし、全ての危険に言及することは不可能です。本製品を使用する期間は、必ずこの取扱説明書を製品と一緒に保管して下さい。リセラーには、販売国の言語で取扱説明書を用意する義務があります。

本製品は、十分な技能と責任感を有する人物のみ、あるいは十分な能力と責任感を有する第三者の監督下でのみご使用下さい。用具の正しい選定には十分な経験が欠かせません。また、正しい技術の応用と安全に関する適切な訓練を受けることはお客様の責任となります。製品の悪用もしくは誤った製品使用に関する責任は負いかねます。不適当な身体的もしくは精神的コンディションでご使用になると、平常時ならびに非常事態での安全性が低下するおそれがあります。

各部名称:

(a) フロント、(b) バインディング、(c) センターバー、(d) 調節用タブ、(e) アンクルストラップ、(f) ストラップリング、(g) リア、(h) アンチスノープレート 図1を参照

製品上の表示

- (1): メーカーの名称
- (2) 同梱の取扱説明書に顧慮すべきという注記
- (3) 製造年月
- (4) EG型式審査の認証機関番号
- (5) UIAA153規格に準拠
- (6) ロット番号

他製品との組合せ、安全具の一部として使用する場合:

本製品を他製品と組み合わせて使用する場合、個々の製品の安全性が十分に保てないおそれがあります。アイゼンに合ったブーツとのみ使用して下さい。ブーツとアイゼンの適合性に問題がないか必ず事前に確認して下さい。できるかぎり剛性の高いブーツを使用して下さい。

使用前後、使用中の確認事項:

製品にヒビ割れや変形、著しい磨耗の発現、錆がないかどうか、さらに全パーツの取付けに緩みがないかご確認下さい。モジュールタイプあるいはアジャスタブルタイプの製品の場合、全てのボルトが完全に締まっているかどうかご確認下さい。

フィッティングと装着:

1. 概要:

歩行時にストラップが緩まないように、ストラップリングは常にブーツの外側に位置するようご注意ください。JP さい。ストラップリングの位置でアイゼンの左右を区別できます。ストラップリングの使い方: アンクルストラップを両方のストラップリングの内側から貫通させ、次にタブが付いた方のストラップリングにストラップを通し折り返してください。ストラップをきつく締め上げて下さい。ストラップを緩める際は、ストラップリングに付いたタブを引っ張って下さい。注意: ストラップにブーツを引っ掛けて転倒しないように、余ったストラップは必ず適切に処理して下さい。

2. 長さの調整:

(注: モデルによってはリクエストに応じて特別な長さのセンターバーが入手可能) 調節用タブを引き上げ、適切な位置の穴に差し込んで再固定します。図2を参照

小さなネジ(DIYショップなどで市販、製品パッケージには含まれません)を既存の穴に差し込んでセンターバーと調節用タブを連結できます。連結によって長さが固定するほか、調節用タブの湾曲も予防できます。

警告: 歩行時にセンターバーがリアから飛び出たらバーが長過ぎる証拠です。その場合、リアの先端から1cm以上の余裕を持ってバーが中に収まるよう、鉄鋸を使い手でバーを短くカットして下さい! 尖った箇所には平ヤスリをかけて下さい。

a) SKYCLIMB & SKYWALK オプションの長さ調整:

アイゼンのリアパーツを90度下に傾け、開口部に入ったままの状態でセンターバーを上方へスライドさせて下さい。

リアパーツを最初の位置に戻して下さい。図3を参照

センターバーの最終位置(ロング) 図4を参照

センターバーの最終位置(ショート) 図5を

参照

3. バインディングシステム:

a) STEP-IN:

フロントを金属製ベイル、リアを金属製ベイルと樹脂製ヒールバーで固定。前後にアイゼン装着用のコバを備えた100%アイゼン仕様の登山靴およびスキーブーツ用。図6を参照

リアのヒールレバー:

レバーに内蔵された調節用ネジを使ってヒールレバーの高さを調整して下さい。その際ヒールレバーが完全に固定したか確認して下さい。フロントおよび

リアの金属製ベイル:

ベイルを動かしてフィッティングをさらに微調整して下さい。フロントとリアのベイルには調整用の穴が複数あります。ブーツがアイゼンの中央に位置し、前、そして(特に)後ろに出過ぎていないか確認して下さい。

アンクルストラップ:

ヒールレバーを固定したら、アンクルストラップをブーツの甲の上に渡し、ストラップリングを使って固定して下さい。

b) KOMBI:

フロントを樹脂製ベイル、リアを金属製ベイルと樹脂製ヒールレバーで固定。後ろにコバのあるアイゼン装備向きの登山靴用。図7を参照

ヒールレバーと金属製ベイル:

3. a) を参照

アンクルストラップ:

アンクルストラップをフロントの樹脂製ベイルの穴あるいは刻み目に通した後、ストラップリングで固定して下さい。

c) CONCEPT:

フロントとリア両方を樹脂製ベイルで固定。前後にコバのない登山靴用。図8を参照

アンクルストラップ:

フロントの樹脂製ベイルの穴または刻み目にアンクルストラップを通して下さい。図9を参照

その後は2通りの方法があります:

方法その1 (利点: 摩擦摩擦が少ない):

ストラップをストラップリングに通し、きつく締め上げて下さい。

あるいは

方法その2 (利点: 接触点が多い):

- I. ストラップをリアの樹脂製ベイルの穴の内側から外側へ通して下さい。図10を参照
- II. ブーツの甲の上にストラップを渡し、反対側の穴の内側から外側へ貫通させて下さい。図11を参照
- III. ストラップを折り返して再び甲の上に渡し、ストラップリングに通してきつく締め上げて下さい。図12を参照

リアの樹脂製ベイルには2箇所のぎざぎざがあり、

このぎざぎざの内側にアンクルストラップを通すと、ブーツに SKYのアイゼンをさらにしっかり固定できます。図13を参照

注意: 柔らかいづくりの登山靴に装着する場合は、使用中のアイゼンのずれを防ぐために、アンクルストラップを引き締める際にソールを最大限にしならせる必要があります。一歩踏み出し、踵から爪先へと重心が移動し、かかとが上がってブーツとアイゼンが十分しななつたところでアンクルストラップをきつく締め上げて下さい。

4. アンチスノープレート:

注意: 滑り止めプレートが装着されていてもクランポンアイゼンには雪が付着します。これにより滑落のリスクが高くなります!

a) SKY用アンチスノープレート:

SKYアイゼンはアンチスノープレートを標準装備しています。

新しいアンチスノープレートの取り付け(フロントパーツとリアパーツは全く同じ形です):

- I. センターバーを取り外して下さい。
- II. アイゼンのパーツを取り、アンチスノープレートを押しつけてU字型にして下さい。アイゼンのパーツの表面にプレートをスライドさせ、樹脂パーツが上下で金属を挟み込むように差し込み固定して下さい。図14を参照
- III. センターバーは必ず最初にフロント、そしてリアの順に取り付けて下さい。センターバーをまず金属製の開口部に、それからアンチスノープレートのミゾ(色付きの樹脂製パーツ)に通して下さい。金属製の開口部の中を見て、ホワイトの樹脂製パーツがセンターバーの上にあるか確認して下さい。図15を参照

b) Vibramアンチスノープレート (FORST):

フロントパーツとリアパーツから構成。図16を参照
重要: 滑らかな面が下面です!

組み立て:

- I. プレートをフックで留めて下さい。図17を参照
- II. アンチスノープレートをアイゼンに重ね、センターバーを金属製の開口部に入れスライドさせて下さい。Vibramプレートの下にセンターバーが位置しているか必ず確認して下さい。図18を参照

5. SKYSTEEP の改造:

a) デュアルポイント/モノポイント:

SKYSTEEPはデュアルポイントあるいはモノポイント

トで使用できます。

- I. 爪先部分の長ネジ(六角レンチとスクリューナット)を緩めて黒のスペーサーを外して下さい。
- II. 再びネジを締め、スペーサーとポイントを希望の位置に設置して下さい。最終位置はポイントの数によって決まります。図19を参照
- III. スクリューナットをきつく締め上げて下さい。

ストラップリングの使い方: アンクルストラップを両方のストラップリングに内側から貫通させ、次にタブが付いた方のストラップリングにストラップを通し折り返して下さい。ストラップをきつく締め上げて下さい。ストラップを緩める際は、ストラップリングに付いたタブを引っ張って下さい。注意: ストラップにブーツを引っ掛けて転倒しないように、余ったストラップは必ず適切に処理して下さい。図12を参照

テスト:

装着後足を振ったり何歩か歩いたりして、アイゼンがブーツにしっかり固定し動かないことを確認して下さい。アイゼンが動いたりずれたりした場合は、「フィッティングと装着」の手順を繰り返して下さい。

使用時の気温:

本製品の継続使用温度は、(乾燥した状態で) -30°C から +40°C の間で。

製品寿命:

警告: 1回の使用で製品寿命は短くなります。まれに(化学物質との接触、極端な高温/低温でも、塩や酸が多い環境での使用、鋭角(重い落下や重い荷物の場合)耐用年数は使用のタイプ、使用の頻度によって決まります。外的要因による影響を受けます。最高の店 未使用製品の最大製品寿命は最初の 使用から12年/10年です。真に耐用年数は以下の基準によって異なります。上記の条件のいずれかが当てはまるまで)ユーザーの引張強度、頻度、環境および技術レベルそしてプロダクト貯蔵および維持のようなさまざまな要因 それはあなた次第です。

廃棄:

下記のような現象が発見された場合、早急な廃棄をお願いします:

- 点検項目に該当した場合(使用前、使用中さらに定期点検の際)、
- 負荷がかかった場合(有資格者が続けて使用しても問題なしと判断した場合はのぞく)
- 使用期間あるいは使用履歴が分からない、あるいは不明確な場合
- 損傷、変形、金属部分そして/あるいは縫い目

部分の著しい摩耗が確認できる場合

- ストラップの縁が損傷している場合、あるいはストラップがほつれている場合
- 化学薬品に触れていた場合や電子機器の影響下にあった場合
- 製品の信頼性に何らかの不安がある場合
- 経年劣化の場合(法令や基準、技術規定の変更、他の製品との不適合性等)

廃棄対象となった用具は、再使用のリスクを避けるためにもすみやかに廃棄して下さい。

製品本来の状態に改造が加えてあったり、製品の一部分が取り外されている場合、製品の安全性が著しく限定されてしまいます。製造者が書面で推奨する以外のかかる改造も、追加で部品を付け加えることも一切行ってはいけません。

クランポンアイゼンの利用に必要な程鋭くなるまで、ブロンズを再度研ぐことが可能です。平ヤスリを使い手で研いで下さい。金属の厚みは変えしないで下さい。ポイントの側面には決してやすりをかけないで下さい。ポイントは0,5cm以上短くしないで下さい! センターバーは短くできます。2「長さの調整」を参照のこと。金属は決して加熱しないで下さい!

保管と輸送、お手入れ

常温(-10°Cから+30°Cまで)の乾燥した場所で直射日光を避け、押したり引っ張ったりなどの機械的な過重のかからない状態で保管して下さい。化学薬品とは分けて、さらに塩分や酸の多い環境を避けて保管して下さい。継続的に振動のかかる場所での保管も避けて下さい。保管および輸送の際は、保護用バッグあるいは(接触して腐食するリスクを避けるため)下地が非金属の専門容器をご使用下さい。

洗浄とメンテナンス:

製品が汚れた時は、ぬるま湯で(必要があれば中性せっけんを使って)洗って下さい。洗った後はよくすすいで下さい。室温で乾かし、決して乾燥機を使用したり、暖房器具のそばで乾かしたりしないで下さい。ハロゲンを含まない通常の殺菌剤であればご使用いただけます。金属製の可動部分には定期的に、そして特に洗浄後には乾燥被膜潤滑剤を

塗って下さい(拭いてから塗ると、埃や汚れがくつきません)。

適合宣言書

この製品はPSA規定 2016/425に適用しています。本規定は „<https://eur-lex.europa.eu>” 内で読むことが出来ます。適切な適合宣言は „

austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf"에서
入手することが出来ます。

PSAへの適合評価に参加していた場合の通知先:


- 全般的事故保険基金、安全技術検査場
所、Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11,
1100 A-WIEN N°0511

KO 아이젠(EN 893:2019에 따름)

적용 범위

아이젠은 미끄러짐을 보호하기 위한 개인보호장구(PPE)의 일부입니다. 아이젠은 개인별로 할당해야 합니다.

이 제품에 한계를 초과하여 하중을 가하면 안 됩니다. 정해진 목적을 위해서만 사용하십시오 (그림 29).

 실행 시 이 장비를 사용하는 활동은 당연히 위험합니다. 실수 및 부주의함은 중상 또는 심지어 사망을 초래할 수 있습니다. 행동 및 결정에 스스로 책임을 지십시오. 다음 적용 지침을 빠짐없이 읽고 이해한 후 유념해야 합니다. 적용 지침에는 이 제품 사용과 관련하여 있을 수 있는 위험에 대한 중요한 정보가 포함되어 있습니다. 그러나 있을 수 있는 모든 위험을 설명할 수는 없습니다. 본 설명서는 사용하는 기간 내내 제품과 함께 보관해야 합니다. 판매자는 설명서를 국가별 언어로 제공해야 합니다. 이 제품은 능력이 있고 책임감이 있는 사람 또는 능력이 있고 책임감이 있는 사람의 직접적인 감독과 통제하에 있는 제3자만 사용할 수 있습니다. 올바른 기술 사용에 대한 지식 습득과 적합한 안전 예방 조치 적용은 귀사가 책임집니다. 제조사는 오남용 시 모든 배상 책임을 거부합니다. 사용자는 제품 사용 시 신체적 그리고/또는 정신적 둔화는 안전을 위협할 수 있다는 점을 인식해야 합니다.

부품 명칭

- 그림 1: (a) 발가락 부분, (b) 조임부(가드/전면 스트랩/레버), (c) 중앙 벨트, (d) 조절 스프링, (e) 벨트, (f) 벨트 고리, (g) 뒤꿈치 부분, (h) 미끄러짐 방지 플레이트,
- 그림 19: (i) 스페이스 슬리브

제품 표시(그림 1)

- (1) 제조사명
- (2) 동봉된 사용 설명서에 유의하라는 지침
- (3) 제조년월
- (4) EC 형식 승인 인증 기판
- (5) 규격 UIAA 153 충족(있는 경우)

(6) 구성 요소 로트 번호

조합; 시스템에 사용

이 제품을 다른 구성 요소와 조합하는 경우, 서로 간에 사용 안전성을 저하할 위험이 있습니다. 아이젠은 맞는, 단단한 신발에만 사용하십시오. 최초 사용 전에 신발이 아이젠과 맞는지 점검하십시오. (그림 26)

점검; 사용 전, 사용 중 그리고 매번 사용 후 점검 사항

제품에 균열, 변형 또는 부식 현상이 없는지 확인하고 모든 구성 요소가 서로 단단히 연결되었는지 확인하십시오. 교체 시스템 및/또는 조정 시스템이 있는 모델의 경우 모든 나사가 잘 조여져 있는지 확인하십시오.

아이젠 조정 및 고정

1. 조임 시스템

a) STEP-IN(SKYCLIMB, SKYWALK, SKYSTEEP)

(그림 6)

뒤/앞 금속 스트랩: 먼저 스트랩을 조정하여 조임 정도가 잘 맞도록 적절하게 맞추십시오. 이를 위해 앞뒤에 여러 개의 홈이 있습니다. 신발의 중앙 부분이 아이젠에 위치하도록 유의하십시오. (그림 27)

뒤 레버: 레버가 완전히 맞물리도록, 레버에 있는 조절 나사로 레버를 조정하십시오. 아이젠 벨트: 레버를 맞물린 후 벨트를 발등 위로 당긴 후 벨트 고리로 벨트를 고정하십시오.

b) KOMBI(SKYCLIMB, SKYWALK): (그림 7)

레버 및 금속 스트랩: a) 참조

아이젠 벨트: 벨트를 앞쪽 플라스틱 가드에 있는 고리나 홈을 통과하여 당기고 이어서 벨트 고리로 고정하십시오.

c) CONCEPT(SKYWALK, FORST): (그림 8)

아이젠 벨트: 그림 9

» 이어서 다음과 같이 진행하십시오.

» 방법 1(장점: 마찰 손실 적음): 그림 12

» 방법 2(장점: 접촉점 많음): 그림 10-13

2. 길이 조정

조절 스프링을 들어 올리고 원하는 홈에 다시 끼우십시오. (그림 2)

원하는 경우, 작은 나사(납땀 범위에 포함되지 않음)를 이용하여 조절 스프링을 구멍을 통해 중앙 웹과 연결할 수 있습니다. 이렇게 하여 이 길이를 유지하고 조절 스프링이 원하지 않게 휘는 것을

막습니다.

웹은 보행 시 뒤꿈치 위로 돌출되면 안 됩니다. 필요한 경우, 톱으로 웹 길이를 줄여서 적어도 웹이 뒤꿈치 뒤쪽 가장자리 1cm 앞에서 끝나게 하십시오. 줄로 웹의 날카로운 버를 제거하십시오.

- **추가 길이 조정(SKYCLIMB & SKYWALK):**
중앙 웹과 아이젠의 뒤꿈치 부분을 90° 아래로 기울이고 터널을 통과하여 웹을 위로 미십시오. 그런 다음 뒤꿈치 부분을 다시 출발 위치에 두십시오. (그림 3)
긴 중앙 웹 최종 위치(그림 4)
짧은 중앙 웹 최종 위치(그림 5)

3. 미끄럼 방지 플레이트

주의! 눈썹임 방지판에도 불구하고 아이젠 아래에 눈이 쌓일 수 있습니다. 아이젠 아래에 눈이 쌓이면 미끄러지거나 넘어질 위험이 높아집니다!

- a) **미끄럼 방지 플레이트(SKY):** KSY 아이젠은 바로 사용할 수 있도록 미끄럼 방지 플레이트와 함께 납품합니다.
새 미끄럼 방지 플레이트 조립:

- » 1) 중앙 웹을 제거하십시오.
- » 2) 미끄럼 방지 플레이트 옆부분을 모아 잡고 레이트를 아이젠 부분에 조립하십시오. (그림 14)
- » 3) 중앙 웹을 먼저 발가락 부분에 그런 다음 뒤꿈치 부분에 조립하십시오. 특히 웹이 먼저 금속 터널을 통과하고 이어서 미끄럼 방지 플레이트의 홈을 통과하도록 유의하십시오. 흰색 플라스틱 부분이 중앙 웹 위쪽의 금속 터널에 위치해야 합니다. (그림 15)

- b) **Vibram 미끄럼 방지 플레이트(FORST):**
발가락 부분과 발뒤꿈치 부분으로 구성됨. (그림 16)
중요 사항: 매끄러운 부분이 아래쪽입니다!
조립:
 - » 1) 플레이트를 고리로 거십시오. (그림 17)
 - » 2) 미끄럼 방지 플레이트를 아이젠에 놓고 중앙 웹을 금속 터널을 통과하여 미십시오. 웹이 항상 미끄럼 방지 플레이트 아래에 있어야 합니다. (그림 18)

4. 정면 축(SKYSTEEP)

SKYSTEEP은 모노 축 또는 듀오 축과 함께 사용할 수 있습니다.

정면 축 조립:

- 1) 긴 나사(5mm 알렌 및 너트)를 발가락 부분에서 풀고 검은색 스페이스 슬리브를 제거하십시오.
- 2) 나사를 다시 끼우고, 스페이스 슬리브와 축을 원하는 위치에 배치하십시오. 축 수에 따른 최종 위치. (그림 19)
- 3) 너트를 단단히 조이십시오.

벨트 링 사용: 벨트를 안쪽에서부터 두 개의 벨트 링을 통과시킨 후 다시 뒤로 벨트 링에 끼우십시오(각각 리베팅 처리한 돌출부 사용). 강하게 조이십시오. 벨트는 돌출부를 당기면 풀립니다. 참조: 남은 벨트는 걸려 넘어지지 않도록 항상 잘 정리하십시오. (그림 12)

5. 벨트 및 벨트 고리

일반 사항: 보행 시 벨트가 헐거워지지 않도록 벨트 고리는 항상 신발 바깥쪽에 있어야 합니다. 남은 벨트는 항상 잘 정리하거나 걸려 넘어지지 않도록 자르십시오.

벨트 풀기: 벨트는 돌출부를 당기면 풀립니다. 신발이 부드러운 경우, 벨트를 조일 때에 밀착을 최대한 구부러져 추후에 아이젠이 미끄러져 빠지는 일을 막아야 합니다. (그림 25)

4발 또는 6발 아이젠 조정 및 고정

1. 너비 조정

4발 또는 6발 아이젠을 신발 바닥에 두고(4발 또는 6발 아이젠의 중앙이 뒤꿈치 앞에 위치함) 각 신발에 대해 충분한 너비로 조정된 후, 너트를 단단히 조이십시오.

테스트

아이젠/4발 및 6발 아이젠이 신발에 단단하게 고정되었는지 점검하십시오. 발을 흔들어 보고 몇 걸음 걸어 보십시오. 아이젠/4발 및 6발 아이젠이 움직이면 안 됩니다. 만일 움직이는 경우 „아이젠 조정 및 고정“을 반복하십시오.

사용 환경

(건조한 상태에서) 이 제품의 연속 사용 온도는 약 -30°C ~ +40°C입니다.

제품 수명

제품 수명은 사용 강도, 사용 빈도 및 사용 환경과 사용자의 역량, 보관 조건, 정비 등에 좌우됩니다. 특수한 환경에서는 제품 수명이 만료될 수 있습니다(화학 제품과의 접촉, 극도의 온도, 나트륨/산 함유 대기, 날카로운 모서리, 무거운 하중). 최적의 보관 조건에서 미사용 시 최대

수명은 12년입니다. 최초 사용 이후 수명은 최대 10년입니다. 제품의 실제 수명은 다음 폐기 기준 가운데 하나에 해당하는 경우 만료됩니다.

폐기 기준

다음의 경우 해당 장비를 즉각 폐기해야 합니다.

- 장비가 점검에서 탈락함(매번 사용하기 전 및 사용 중에 그리고 정기 검사에서)
- 상당한 부하가 가해졌고, 전문가에 의해 아무 문제없이 완벽하게 사용할 수 있음이 확인되지 않은 경우.
- 장비 사용 이력을 알 수 없거나 장비 사용 이력이 불완전한 경우.
- 금속 부품 및/또는 이음매의 손상, 변형 또는 강한 마모가 관찰된 경우.
- 벨트 가장자리가 손상되었거나, 실밥이 벨트에서 빠져 나온 경우.
- 화학 제품과 접촉 또는 전기적 영향을 받은 경우.
- 장비 신뢰성에 어떠한 의심이 있는 경우.
- 제품이 오래된 경우(법적 규정, 규격 및 기술 규정 변경, 다른 장비와의 호환성 변경 등).

위의 기준에 따라 선별된 장비는 더 이상 사용하지 못하도록 즉각 파손하여 폐기하십시오.

변경 및 수리

제품의 순정 구성품을 변경하거나 제거하는 경우, 그로 인해 안전 특성이 제한될 수 있습니다. 장비는 제조사가 서면으로 권장하지 않은 방식으로 변경하거나 추가 부품을 부착하기 위해 조정하면 절대 안 됩니다.

아이젠의 스파이크는 용도에 필요한 날카롭기가 될 때까지 추가로 뾰족하게 날을 세울 수 있습니다. 이때 수동 줄만 사용하십시오. 이때 재료 두께는 유지되어야 합니다. 축 길이는 최대 0.5cm 줄어들어도 됩니다. 중앙 웹이 짧아질 수 있습니다(길이 조정 참조). 금속이 가열되면 안 됩니다!

보관, 운반 및 관리

장비는 건조하게 햇빛을 피하여 일반적인 실내 온도(10°C ~ +30°C)에서 기계적 잦은 사용, 압축 하중 또는 당김 하중을 받지 않는 조건에서 보관하십시오. 화학 제품 및 나트륨/산 함유 대기로부터 장비를 보호하십시오. 지속적인 진동을 방지하십시오. 보호백이나 바닥이 비금속 재질인 특수 보관 용기 및 운반 용기(접촉 부식)를 사용하십시오.

세척

오염된 제품은 미온수(필요한 경우 중성 비누 사용)로 세척하십시오. 철저히 행구십시오. 실온에서 건조하고, 절대 건조기나 난방기 근처에서 건조하지 마십시오! 필요 시 할로겐을 함유하지 않은 통상적인 소독제를 사용할 수 있습니다. 금속 부품의 경칩은 정기적으로, 특히 세척 후에 건식 윤활제로 윤활하십시오(건조한 경우에 윤활, 이를 통해 먼지와 오물이 달라붙지 않게 됨).

적합성 선언서

이 제품은 개인보호장구 시행령 2016/425를 충족합니다. 이 시행령은 „<https://eur-lex.europa.eu>” 에서 확인할 수 있습니다. 해당 적합성 선언서는 „<http://ftp.austriainpin.at/declaration-of-conformity.pdf>” 에서 볼 수 있습니다.

개인보호장구에 대한 적합성 평가에 참여한 인증 기관:

- 통합상해 보험회사 안전시험센터, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, 1100 A-WIEN N°0511

다음 규격은 „<https://www.beuth.de>” 에서 구매할 수 있습니다. EN 893:1995/1999/2010/2018 2022-01 버전. 인쇄 오류 및 기술적 변경이 있을 수 있음.



BRUKSOMRÅDE

Stegjern er del av personlig verneutstyr (PVU) for beskyttelse mot å skrense/skli. Stegjern skal kun brukes av en person.

Dette produktet må ikke belastes utover sine grenser. Det skal utelukkende brukes til det formålet det ble laget for (fig. 29).



Aktiviteter som bruker dette utstyret er naturligvis farlige. Feil og uoppmerksomhet kan føre til alvorlige personskader eller til og med død. Du er selv ansvarlig for dine handlinger og beslutninger. Følgende brukeranvisninger må leses fullstendig, bli forstått og følges. De inneholder viktige informasjon om eventuelle farer, som er forbundet med bruken av dette produktet. Men vi kan ikke vise alle farene. Denne anvisningen skal oppbevares sammen med produktet gjennom hele livetiden. Forhandler må stille den til disposisjon i språket til mottakerlandet. Derfor skal dette produktet kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, samt tredjeparter som er under direkte tilsyn og kontroll av en kompetent og ansvarlig

person. Det er ditt ansvar å skaffe deg kunnskaper om bruken av de riktige teknikkene og å treffe nødvendige forholdsregler for sikkerhet. Produsenten frasier seg ethvert ansvar i tilfelle misbruk og/eller feil bruk. Brukeren skal være klar over at fysiske og/eller psykiske funksjonsnedsettelse ved bruk av produktet kan føre til fare av sikkerheten.

BETEGNELSE AV DELENE

- Fig. 1: (a) tådel, (b) binding (kurv/frontbøyle/vippearm), (c) midtsteg, (d) justeringsfjær, (e) belte, (f) belteringer, (g) hældel, (h) antiklump-plate,
- Fig. 19: (i) avstandshylse

MERKING PÅ PRODUKTET (FIG. 1)

- (1) navn til produsenten
- (2) merknad, den medfølgende bruksanvisningen må følges
- (3) produksjonsmåned/-år
- (4) oppnevnt instans for EU-typekontroll
- (5) tilsvarende standard UIAA 153 (hvis tilgjengelig)
- (6) batchnummer til komponenten

KOMBINASJON; BRUK I SYSTEMET

Hvis dette produktet kombineres med andre bestanddeler er det fare for gjensidig reduksjon av brukssikkerheten. Pass på at stegjern kun brukes med passende, faste sko. Kontroller at skoene er kompatible med stegjernene før første bruk. (fig. 26)

KONTROLL; PUNKT SOM MÅ KONTROLLERES FØR, UNDER OG ETTER HVER BRUK

Forsikre deg om at produktet ikke har sprekker, deformasjoner eller tegn på korrosjon og at alle komponenter er fast forbundet med hverandre. Ved alle modeller med veksels- og/eller justeringssystemer må du sjekke at alle skruene er trukket godt til.

1. TILPASNING OG FASTGJØRING STEGJERN

- a) Bindingssystemer**
STEP-IN (SKYCLIMB, SKYWALK, SKYSTEEP) (fig. 6)
Metallbøyle bak og foran: Begynn med å optimere passformen, ved å flytte bøylene. Dertil finnes foran og bak flere fordypninger. Pass på at skoene er plassert på midten av stegjernet. (fig. 27)

Vippearm bak: Still inn vippearmen slik med den integrerte justeringsskruen at vippearmen går ordentlig i lås.
Stegjernbelte: Etter at vippearmen har gått i lås må du føre beltet en gang over vristen og feste den med belteringene.

b) KOMBI (SKYCLIMB, SKYWALK): (fig. 7)

Vippearm og metallbøyle: se punkt a)
Stegjernbelte: Før beltet gjennom øyet eller hakket på plastkurven foran, og fest det så med belteringene.

c) CONCEPT (SKYWALK, FORST): (fig. 8)

Stegjernbelte: Fig. 9
Deretter fortsetter du med:
METODE 1 (Fordel: lite friksjonstap): Fig. 12
METODE 2 (Fordel: mange kontaktpunkter): Fig. 10-13

2. LENGDEINNSTILLING

Løft justeringsfjæren og la den igjen gå i lås i ønsket utsparring. (fig. 2)

Dersom ønsket, kan justeringsfjæren ved hjelp av en liten skrue (ikke inkludert i leveransen) forbindes med midtsteget via det tilgjengelige borehullet. Dermed forblir lengden fiksert og utilsikt oppbygging av justeringsfjærene hindres.

Når du går skal steget ikke stikke ut over hældelen. Hvis nødvendig, avkort steget for hånd med en metallsag, slik at den ender minst 1 cm foran bakkanten av hældelen. Bruk en håndfil til å fjerne skarpe hakk på steget.

- Ekstra lengdejustering (SKYCLIMB & SKYWALK):** Vipp ned midtsteget og hældelen til stegjernet med 90° og skyv steget opp gjennom tunnelen. Deretter må du igjen bringe hældelen tilbake i utgangsposisjonen. (fig. 3)
Endeposisjon midtsteg lang (fig. 4)
Endeposisjon midtsteg kort (fig. 5)

3. ANTIKLUMP-PLATER

OBS! Selv med antiklumpplate kan det samles seg snø under stegjernet. Det øker risikoen for å skli eller falle!

- a) Antiklump-plater (SKY):** SKY stegjern blir levert klar for bruk med antiklump-plater

Montering av nye antiklump-plater:

- » Fjern midtsteget.
- » Trykk antiklump-platen sammen på sidene og monter platen slik på stegjerdelen. (fig. 14)
- » Monter midtsteget først på tå- og deretter på hældelen. Vær spesielt oppmerksom på at steget først føres gjennom metalltunnelen og deretter gjennom sporene til antiklump-platene. Den hvit plastdelen må ligge i området til metalltunnelen over midtsteget. (fig. 15)

b) Antiklump-plater Vibram (FORST): består av en tå- og en hældel. (fig. 16)

VIKTIG: Den glatte siden ligger NEDE!

Montering:

- » Hekt inn platen med krokene. (fig. 17)
- » Legg antiklump-platen på stegjernet og skyv midtsteget gjennom metalltunnelene. Steget må alltid ligge under antiklump-platen. (fig. 18)

4. FRONTTAGGER (SKYSTEEP)

SKYSTEEP kan brukes med Mono-tagget eller Duo-tagget.

Montering av fronttagger:

- Løsne den lange skruen (5er-unbrako og mutter) og fjern tådelen og fjern den svarte avstandshylsen.
- Tre skruen inn igjen samtidig som du posisjonerer avstandshylsene og taggen(e) på ønsket sted. Endeposisjon alt etter antall tagger. (fig. 19)
- Trekk fast mutteren.

5. BELTER OG BELTERINGER

Generelt: Belteringene må alltid ligge på utsiden av skoene, slik at beltet ikke kan løse utilsikt når du går. Det resterende beltet må stues unna eller avkortes, for å hindre snubling.

BRUK AV BELTERINGER: før beltet innenfra gjennom begge belteringene og trø det tilbake igjen gjennom en beltering (den med naglet flik). Trekk hardt til. Beltet løsnes ved å trekke på fliken. Merk: resten av beltet må stues unna for å hindre snubling. (fig. 12)

TEST

Sjekk at stegjern/brodde sitter fast på skoene. Rist på beina og ta noen steg. Derved skal stegjernet

ikke bevege seg, hvis ikke må du gjenta punktet „Tilpasning og fastgjøring stegjern“.

BRUKSKLIMA

Den kontinuerlige brukstemperaturen til produktet (i tørr tilstand) rekker fra ca. -30°C til +40°C

PRODUKTLEVIDE

Produktets levetid avhenger av intensiteten, frekvensen og bruksmiljøet samt brukerkompetanse, lagringsforhold, vedlikehold osv. Spesielle forhold kan avbryte levetiden til produktet (kontakt med kjemikalier, ekstreme temperaturer, salt-/syreholdig atmosfære, skarpe kanter, tung belastning). Den maksimale levetiden under optimale lagringsforhold og uten bruk er 12 år. Fra første bruk er levetiden maksimalt 10 år. Den faktiske levetiden til et produkt opphører når ett av følgende kriterier for kassering oppfylles.

ÅRSAKER FOR KASSERING

I følgende tilfeller skal utstyret omgående kasseres:

- Utstyret går ikke gjennom kontrollen (både før hver bruk og under bruk og ved regelmessig hovedkontroll)
- Når en hard belastning har skjedd, med mindre korrekt og feilfri bruk blir bekreftet skriftlig av en sakkyndig person
- Tidligere bruk av utstyret er ukjent eller ufullstendig
- Skader, deformasjon eller kraftig slitasje på metalldelene og/eller sømmer skal observeres
- Kantene til beltebåndet er skadet eller garn er trukket ut av beltebåndet
- Kontakt med kjemikalier eller elektriske påvirkninger
- Du har tvil når det gjelder påliteligheten til utstyret
- Produktet er gammelt (endring av lovbestemmelser, standarder og tekniske forskrifter, inkompatibilitet med annet utstyr osv.).

Ødelegg og kast kassert utstyr umiddelbart for å forhindre dets videre bruk.

ENDRINGER OG REPARASJONER

Hvis originale bestanddeler av produktet endres eller fjernes, kan sikkerhetsegenskapene begrenses. Utstyret må ikke endres eller tilpasses for montering av ekstra deler på noen måte som ikke anbefales av produsenten skriftlig.

Spissene kan slipes på nytt til stegjernet har skarpheten som kreves for bruksområdet. Bruk kun en håndfil. Derved må materialtykkelsen forbli uendret. Lengden på taggene skal reduseres maks. 0,5cm. Midtsteget kan avkortes (se punktet LENGDEINNSTILLING). Metallet må ikke varmes opp!

OPPBEVARING, TRANSPORT OG PLEIE

Oppbevar utstyret tørt og beskyttet mot dagslys i normal omgivelsestemperatur (-10°C til +30 °C) uten mekanisk klem-, trykk- eller strekkbelastning. Oppbevar utstyret beskyttet mot kjemikalier og salt-/syreholdig atmosfære. Unngå kontinuerlige vibrasjoner. Bruk beskyttelsesposen eller spesielle lager- og transportbeholdere med ikke-metallisk bunn (kontaktkorrosjon).

RENGJØRING

Rengjør skitne produkter i lukket vann (om nødvendig med nøytral såpe). Skyll godt. Ved romtemperatur, tørk aldri i tørketrommel eller i nærheten av radiatorer! Ved behov kan du bruke kommersielt tilgjengelige, ikke-halogenerte desinfeksjonsmidler. Leddene til metaldeler skal smøres regelmessig og fremfor alt etter rengjøring med et tørt smøremiddel (smører, etter at den tørker, gjør at støv eller smuss ikke blir sittende fast).

SAMSVARSERKLÆRING

Dette produktet tilsvarer PSA-forordning 2016/425. Denne kan du slå opp på „<https://eur-lex.europa.eu>“. Den tilsvarende samsvarserklæringen er tilgjengelig på „<http://ftp.austriainpin.at/declaration-of-conformity.pdf>.“

Meldeorgan(er) som var involvert i samsvarsvurderingen av PVU:

- GENERELT INSTITUTT FOR ULYKKESFORSIKRING SIKKERHETSTEKNISK KONTROLLORGAN, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, 1100 A-WIEN N°0511

Følgende standarder kan kjøpes på „<https://www.beuth.de>“: EN 893:1995/1999/2010/2018

Versjon 01-2022. Forbehold om trykkfeil og tekniske endringer.

Кошки являются частью снаряжения, обеспечивающего личную безопасность (СИЗ) при передвижении в сложных условиях и предотвращающего падение на скользком месте. Кошки рассчитаны только на одного человека.

Нельзя превышать нагрузку на изделие сверх установленной нормы. Изделие можно использовать только в целях, для которых оно было разработано (рис. 29).



Род занятий, для которого используется настоящее снаряжение, является опасным по своей сути. Следствием ошибок и опрометчивых действий могут стать серьезные травмы, включая летальный исход. Пользователь несет личную ответственность за собственные действия и принятые им решения. Прочитайте нижеприведенные указания по применению внимательно и до конца. Их необходимо соблюдать неукоснительно. Указания содержат важные сведения о возможных рисках, с которыми связано использование настоящего изделия. Однако описать все встречающиеся риски не представляется возможным. Данную инструкцию необходимо хранить вместе с продуктом на протяжении всего срока эксплуатации. При перепродаже изделия продавец обязан предоставить инструкцию по эксплуатации на языке соответствующей страны. В связи с вышеуказанным данное изделие разрешается использовать только компетентным и осознающим свою ответственность лицам, а также третьим лицам, находящимся под непосредственным надзором и контролем компетентного и ответственного лица. Ответственность за освоение и применение правильной техники передвижения, а также принятие соответствующих мер безопасности возлагается исключительно на пользователя. В случае использования изделия не по назначению и/или его неправильного использования любая ответственность производителя исключается. При наличии у пользователя физических недостатков и/или психических расстройств использование данного изделия может представлять угрозу его безопасности, о чем он должен помнить всегда.

КОМПОНЕНТЫ И ИХ НАИМЕНОВАНИЕ

- Рис. 1: (а) передняя часть, (б) крепление (охваты/передняя скоба/защелка), (с) размерная планка, (д) установочная пружина, (е) ремешок, (ф)

RU

Кошки (в соответствии со стандартом EN 893:2019)

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

кольца для ремешка, (g) задняя часть, (h) антиподлип

- Рис. 19: (i) распорная втулка

МАРКИРОВКА НА ИЗДЕЛИИ (РИС. 1)

- (1) Название производителя
- (2) Указание о необходимости соблюдения инструкции по эксплуатации, входящей в объем поставки
- (3) Месяц/год выпуска
- (4) Организация ЕС, уполномоченная на проведение испытания модели
- (5) Соответствие норме UIAA 153 (при наличии)
- (6) Номер партии

СОВМЕЩЕНИЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СИСТЕМЕ

При совмещении этого изделия с другими элементами снаряжения существует риск снижения безопасности в результате их взаимного влияния. Кошки необходимо использовать только на прочных ботинках соответствующего размера. Прежде чем использовать кошки, сначала проверьте их на совместимость с ботинками. (рис. 26)

ПРОВЕРКА; ПОРЯДОК ПРОВЕРКИ ДО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И ПОСЛЕ КАЖДОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Удостоверьтесь в отсутствии на изделии трещин, деформаций и следов коррозии, а также проверьте, что все компоненты прочно соединены друг с другом. Удостоверьтесь, что на моделях со сменной и/или регулируемой системой все винты плотно затянуты.

ПОДГОНКА КОШЕК ПОД РАЗМЕР БОТИНКИ И ИХ КРЕПЛЕНИЕ

1. СИСТЕМЫ КРЕПЛЕНИЯ

a) STEP-IN (SKYCLIMB, SKYWALK, SKYSTEEP) (рис. 6)

Металлическая скоба, задняя и передняя: Отрегулируйте сначала оптимальный размер путем перемещения скобы. Для этого спереди и сзади имеется несколько выемок. Следите за тем, чтобы ботинок располагался на кошках по центру. (рис. 27)

Защелка, задняя: Отрегулируйте защелку с помощью интегрированного в нее

установочного винта таким образом, чтобы обеспечивалась ее надежная фиксация и плотное прилегание.

Ремешок кошки: После фиксации защелки проденьте ремешок сначала через подъем на ботинках, после чего зафиксируйте с помощью соответствующих колец.

КОМБИ (SKYCLIMB, SKYWALK): (рис. 7)

Защелка и металлическая скоба: см. пункт а)

Ремешок кошки: Проденьте ремешок через петлю или углубление на переднем пластмассовом охвате, после чего зафиксируйте с помощью соответствующих колец.

b) CONCEPT (SKYWALK, FORST): (рис. 8)

Ремешок кошки:

» Рис. 9

По завершении продолжите, используя:

» МЕТОД 1 (преимущество: меньше потерь на трение): Рис. 12

» МЕТОД 2 (преимущество: больше точек соприкосновения): Рис. 10-13

2. РЕГУЛИРОВКА ПО ДЛИНЕ

Приподнимите установочную пружину и вновь зафиксируйте ее в нужной выемке. (рис. 2)

При желании установочную пружину можно соединить с размерной планкой при помощи небольшого винта (не входит в объем поставки), используя соответствующее отверстие. При этом фиксируется длина, и предотвращается самопроизвольный изгиб установочной пружины.

Планка при движении не должна выступать за пределы задней части. При необходимости укоротите длину планки вручную при помощи ножовки по металлу таким образом, чтобы между ее концом и задней кромкой задней части оставался зазор, равный не менее 1 см. Снимите острые заусенцы на планке напильником.

• **Дополнительная регулировка длины (модели SKYCLIMB и SKYWALK):** Отведите размерную планку и заднюю часть кошки вниз на 90° и сдвиньте планку вверх через канал. После этого верните заднюю часть в исходное положение. (рис. 3)

Конечная позиция, длинная размерная планка (рис. 4)

Конечная позиция, короткая размерная планка (рис. 5)

3. АНТИПОДЛИПЫ

Внимание! Несмотря на наличие антиподлипа под кошками может скапливаться снег. Это увеличивает риск соскальзывания и падения!

а) **Антиподлипы (модель SKY):** Кошки SKY поставляются с готовыми к использованию антиподлипами

МОНТАЖ НОВЫХ АНТИПОДЛИПОВ:

- » Снимите размерную планку.
- » Сожмите антиподлип с боков и установите в таком виде на элемент кошки. (рис. 14)
- » Установите размерную планку сначала на передней части, а затем — на задней части. Будьте особенно внимательны: пропустите планку сначала через металлический канал, а затем через щели в антиподлипах. Пластмассовая часть белого цвета должна находиться в зоне металлического канала поверх размерной планки. (рис. 15)

б) **Антиподлипы Vibram (FORST):** состоят из передней и задней частей. (рис. 16)

ВНИМАНИЕ: Располагайте гладкой стороной ВНИЗ!

МОНТАЖ:

- » Закрепите антиподлип при помощи крючков. (рис. 17)
- » Приложите антиподлип к кошке и вставьте размерную планку через металлический канал. Планка должна располагаться всегда под антиподлипом. (рис. 18)

4. ПЕРЕДНИЕ ЗУБЬЯ (SKYSTEER)

На модели SKYSTEER может использоваться монозуб или дуозуб.

Монтаж передних зубьев:

- Выкрутите длинный винт (с внутренним шестигранником под ключ № 5 и гайкой) и снимите распорные втулки черного цвета.
- Вновь наживите винт, при этом установите распорные втулки, а также зуб (зубья) в нужных позициях. Конечная позиция зависит от количества зубьев. (рис. 19)
- Плотнo затяните гайку.

5. РЕМЕШКИ И КОЛЬЦА ДЛЯ РЕМЕШКОВ

Общие сведения: Кольца для ремешков должны располагаться всегда на внешней стороне ботинок, чтобы ремешок случайно не развязался при движении. Заправляйте оставшуюся часть ремешка всегда аккуратно или укорачивайте во избежание спотыкания.

ПРИМЕНЕНИЕ КОЛЕЦ ДЛЯ РЕМЕШКА:

проведите ремешок изнутри через оба кольца для ремня и проденьте его через одно кольцо снова назад (через то, где имеется язычок с заклепкой). Затяните с усилием. Ремешок развязывается, если его потянуть за заклепку. Указание: всегда хорошо заправляйте свободную часть ремешка во избежание спотыкания. (рис. 12)

ПРОВЕРКА

Удостоверьтесь, что кошки надежно закреплены на ботинках. Потрясите ногами и пройдите несколько шагов. При этом кошки не должны смещаться. В противном случае повторите действия, приведенные в пункте «Подгонка кошек под размер ботинок и их крепление».

РАБОЧИЕ КЛИМАТИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

Изделие (в сухом состоянии) может использоваться в течение длительного времени при температуре от минус 30 до плюс 40 °C

СРОК СЛУЖБЫ ИЗДЕЛИЯ

Срок службы изделия зависит от интенсивности и частоты его использования, условий эксплуатации, а также компетентности пользователя, условий хранения, ухода и т. п. Окончание срока службы могут спровоцировать экстремальные условия (контакт с химическими веществами, экстремальные температуры, соли или кислотосодержащая среда, острые выступы, высокая нагрузка). Максимальный срок службы при оптимальных условиях хранения и без использования составляет 12 лет. Срок службы после первого использования составляет не более 10 лет. Наличие одного из нижеследующих критериев для отбраковки означает окончание фактического срока службы изделия.

ПРИЧИНЫ ДЛЯ ОТБРАКОВКИ

Снаряжение подлежит немедленной отбраковке в нижеследующих случаях:

- Снаряжение не выдерживает испытаний (как перед каждым использованием, так и во время использования и при периодических

генеральных испытаниях)

- После серьезной нагрузки на снаряжение, если только не будет заключения специалиста, что снаряжение работает надежно и его можно использовать без опасений
- Неизвестна история использования снаряжения или она с проблемами
- Явные повреждения, деформация или следы сильного износа металлических частей и/или швов
- Поврежденные кромки ремешков или вытянутые из ремешков нити
- Попадание на снаряжение химических веществ или воздействие на него электричества
- Наличие сомнений в надежности снаряжения
- Изделие устарело (изменившиеся законодательные положения, стандарты и технические регламенты, несовместимость с другим снаряжением и т. д.).

Отбракованное снаряжение подлежит немедленному уничтожению и утилизации для исключения его дальнейшего использования.

ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ И РЕМОНТ

При изменении или извлечении оригинальных запчастей продукта могут быть ограничены его защитные свойства. Оснащение запрещается менять или подстраивать под крепление дополнительных запчастей любым способом, не утвержденным производителем письменно.

Зубья можно дополнительно заточивать, пока не будет достигнута требуемая для применения острота кошек. Используйте для этого только напильник. Толщина материала при этом не должна изменяться. Длину зубьев нельзя укорачивать более чем на 0,5 см. Размерную планку можно укорачивать (см. пункт РЕГУЛИРОВКА ПО ДЛИНЕ). Металл нельзя нагревать!

ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И УХОД

Храните снаряжение в сухом месте, защищенном от дневного света, при нормальной температуре окружающей среды (от минус 10 до плюс 30 °C), не подвергая его механическим нагрузкам таким как сдавливание, сжатие или растяжение. Храните снаряжение, защищая его от воздействия химических веществ, соли или кислотосодержащей среды. Избегайте

постоянных вибраций. Используйте защитный чехол или специальные контейнеры для хранения и транспортировки с неметаллическим днищем (иначе возможна контактная коррозия).

ЧИСТКА

Чистите загрязненные изделия в умеренно теплой воде (при необходимости с нейтральным мылом). Хорошо ополаскивайте. Сушите при комнатной температуре, ни в коем случае не в сушилках для белья или рядом с батареями отопления! При необходимости можно использовать обычные средства дезинфекции без содержания галогенов. Смазывайте регулярно сочленения металлических частей консистентной смазкой сухого действия, особенно после чистки (смазывающий эффект обеспечивается при подсыхании консистентной смазки, в результате не пристают ни пыль, ни грязь).

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАТИВНЫМ ДОКУМЕНТАМ

Настоящий продукт соответствует предписанию по СИЗ 2016/425. Документ можно найти на сайте <https://eur-lex.europa.eu>. Соответствующая декларация о соответствии приведена на странице <http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf>.

Уполномоченный орган (органы), участвующий в оценке соответствия СИЗ:

- УЧРЕЖДЕНИЕ ПО ОБЩЕМУ СТРАХОВАНИЮ ОТ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ, ОРГАН КОНТРОЛЯ ЗА СОБЛЮДЕНИЕМ ТРЕБОВАНИЙ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, 1100 A-WIEN N°0511

Следующие стандарты можно приобрести на сайте <https://www.beuth.de/de>: EN 893:1995/1999/2010/2018

Редакция 01/-2022. Возможны опечатки и технические изменения.

UK

Кішки (згідно з EN 893:2019)

СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ

Кішки є частиною індивідуального захисного спорядження (PSA) для захисту від проскокування/зіскокування. Кішки повинні використовуватися лише однією особою.

Цей виріб не можна навантажувати понад

допустиму норму. Його можна використовувати виключно за тим призначенням, для якого він був спроектований (рис. 29).



Види діяльності, де застосовується це спорядження, є небезпечними за своєю природою. Помилки й неуважність можуть призвести до важких травм або навіть до смерті. За свої дії й рішення відповідальні ви самі.

Потрібно повністю прочитати та зрозуміти наведені інструкції з використання та дотримуватися їх. Вони містять важливу інформацію про можливі загрози, пов'язані з використанням цього виробу. Проте ми не можемо зважити на всі можливі небезпечні ситуації. Цю настанову слід зберігати разом з виробом упродовж усього строку використання. Продавці спорядження повинні разом із нею надавати інструкцію з використання, викладену мовою країни призначення. Цей виріб може застосовуватися лише компетентними й відповідальними особами або третіми особами, які перебувають під їхнім безпосереднім наглядом і контролем. Опанування знань про застосування правильних технік та вживання відповідних заходів безпеки належить до вашої відповідальності. Виробник знімає із себе будь-яку відповідальність у разі недбалого і/або неправильного використання. Користувач повинен усвідомлювати, що фізична та/або моральна шкода під час застосування виробу може становити загрозу безпеці.

НАЗВИ ДЕТАЛЕЙ

- Рис. 1: (а) передня частина, (б) кріплення (адаптер / передня скоба / замок-защипка), (с) середня планка, (d) пружина для регулювання, (е) ремінь, (f) кільце ременя, (g) п'яткова частина, (h) протипідлипна пластина.
- Рис. 19: (i) розпірний елемент.

МАРКУВАННЯ НА ВИРОБІ (РИС. 1)

- Назва виробника.
- Вказівка щодо дотримання інструкції з експлуатації, яка входить до комплекту постачання.
- Місяць/рік виготовлення.
- Уповноважений орган ЄС із випробувань типового зразка.
- Відповідність Стандарту UIAA 153 (за наявності).
- Номер партії компонента.

КОМБІНУВАННЯ. ЗАСТОСУВАННЯ В СИСТЕМІ

У разі поєднання цього виробу з іншими складовими елементами системи існує небезпека взаємного впливу на безпеку використання. Переконайтеся, що кішки застосовуються лише з відповідним міцними черевинами. Перевірте сумісність черевиків із кішками перед першим використанням. (Рис. 26).

ПОВТОРНА ПЕРЕВІРКА. УСІ МІСЦЯ, ЩО МАЮТЬ ПЕРЕВІРЯТИСЯ ПЕРЕД, ПІД ЧАС ТА ПІСЛЯ КОЖНОГО ВИКОРИСТАННЯ

Переконайтеся, що виріб не має тріщин, деформацій та корозії. Перевірте, чи всі компоненти міцно з'єднані між собою. Переконайтеся, що в моделях зі змінними системами та системами регулювання всі гвинти щільно затягнуті.

ПРИПАСУВАННЯ ТА КРІПЛЕННЯ КІШОК

1. СИСТЕМИ З'ЄДНАНЬ

a) STEP-IN (SKYCLIMB, SKYWALK, SKYSTEEP) (рис. 6)

Металеві скоби ззаду та спереду.

Спочатку підберіть оптимальну форму, змінюючи положення скоби. Для цього спереду та ззаду є кілька пазів. Стенкте, щоб черевик розміщувався по центру кішки. (Рис. 27).

Замок-защипка ззаду. Вставте замок-защипку із вмонтованими регулювальними гвинтами так, щоб замок-защипка глибоко зайшов у паз.

Ремінь кішки. Проведіть ремінь після фіксації замка-защипки один раз через підйом і зафіксуйте його за допомогою кільця ременя.

КОМБІ (SKYCLIMB, SKYWALK) (рис. 7)

Замок-защипка та металева скоба. Див. пункт а.

Ремінь кішки. Проведіть ремінь крізь петлю й заглиблення на передньому пластмасовому адаптері, потім зафіксуйте його за допомогою кільця ременя.

b) CONCEPT (SKYWALK, FORST) (рис. 8)

Ремінь кішки. Рис. 9.

Потім виконайте наведені нижче дії МЕТОД 1 (перевага — малі втрати на тертя):

рис. 12.

МЕТОД 2 (перевага — багато точок контакту): рис. 10–13.

2. РЕГУЛЮВАННЯ ДОВЖИНИ

Підніміть пружину для регулювання і відпустіть, щоб вона знову зафіксувалася у потрібному заглибленні. (Рис. 2).

Якщо потрібно, пружину для регулювання можна з'єднати за допомогою маленького гвинта (не входить в об'єм поставки) через наявний отвір із середньою планкою. Таким чином, довжина залишається зафіксованою і це унеможливорює небезпечне відгинання пружини для регулювання.

Планка під час ходіння не повинна виступати за п'яткову частину. У разі необхідності зменште довжину планки вручну за допомогою пилки по металу, так щоб вона закінчувалася як мінімум за 1 см перед заднім краєм п'яткової частини. Обробіть гострі краї на пластині ручним напилком.

- **Додаткове регулювання довжини (SKYCLIMB & SKYWALK).** Поверніть середню планку та п'яткову частину кішки на 90° вниз і посуňte пластину через тунель угору. Потім поверніть п'яткову частину знову у вихідне положення. (Рис. 3). Кінцеве положення середньої планки довгої (рис. 4). Кінцеве положення середньої планки короткої (рис. 5).

3. ПРОТИПІДЛИПНІ ПЛАСТИНИ

Увага! Незважаючи на пластину для піддашку може мати місце накопичення снігу під снобою для підйому. Це підвищує ризик ковзання та падіння!

а) Протипідлипні пластини (SKY). Кішки SKY постачаються готовими до використання з протипідлипними пластинами.

МОНТАЖ НОВИХ ПРОТИПІДЛИПНИХ ПЛАСТИН.

- » Зніміть середню планку.
- » Стисніть з боків протипідлипну пластину та встановіть її на відповідну частину кішки. (Рис. 14).
- » Встановіть середню планку спочатку на передню частину, а потім — на п'яткову частину. Особливо стежте за тим, щоб планку спочатку провести через металевий тунель, а потім — через проріз протипідлипної пластини. Біла

пластмасова деталь у зоні металевого тунелю має знаходитися над середньою планкою. (Рис. 15).

б) Протипідлипні пластини Vibram (FORST).

Складаються з передньої та п'яткової частини. (Рис. 16).

ВАЖЛИВО: гладкий бік розташований УНИЗУ.

МОНТАЖ.

- » Підчепіть пластину гаком. (Рис. 17).
- » Встановіть протипідлипну пластину в кішку та просуньте середню планку через металевий тунель. Планка завжди має знаходитися під протипідлипною пластиною. (Рис. 18).

4. ПЕРЕДНІ ЗУБИ (SKYSTEER)

SKYSTEER може виготовлятися з монозубом або подвійним зубом.

Монтаж передніх зубів

- Відкрутіть довгий гвинт (INBUS 5 та гайку) на передній частині і зніміть чорні розпірні елементи.
- Знову вставте гвинт, встановивши під час цього розпірні елементи та зуб (зуби) в потрібне положення. Кінцеве положення залежно від кількості зубів. (Рис. 19).
- Міцно затягніть гайку.

5. РЕМЕНІ ТА КІЛЬЦЯ РЕМЕНІВ

Загальні вказівки. Кільця ременів завжди мають бути розташовані на зовнішньому боці черевика, щоб ремінь під час ходьби не міг ослабитися. Зайвий ремінь завжди потрібно добре ховати або обрізати, щоб не зачепитися за нього.

ВИКОРИСТАННЯ РЕМІННИХ КІЛЬЦЬ:

провести ремінь із зовні крізь обоє ремінні кільця і знову назад через одне ремінне кільце (те з приклепаною петлею). Затягнути з зусиллям. Ослаблення ременя виконується шляхом витягування за петлю. Вказівка: зайвий ремінь завжди потрібно добре ховати, щоб не зачепитися. (Мал. 12)

ПЕРЕВІРКА

Переконайтеся, що кішки надійно сидять на черевиках. Потрясіть ногами та зробіть кілька кроків. Кішки не повинні рухатися, інакше повторіть пункт «Припасування та кріплення кішки».

УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ

Температура довгострокового використання виробу (в сухому стані) становить приблизно від $-30\text{ }^{\circ}\text{C}$ до $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$.

ТЕРМІН ЕКСПЛУАТАЦІЇ ВИРОБУ

Термін експлуатації виробу залежить від інтенсивності й частоти використання, навколишніх умов, а також компетентності користувача, умов зберігання, догляду тощо. Надзвичайні обставини можуть викликати завершення терміну експлуатації (контакт з хімікатами, екстремальні температури, атмосфера, яка містить солі/кислоти, гострі краї, сильне навантаження). Максимальний термін придатності за оптимальних умов зберігання та без використання становить 12 років. Від дати першого використання термін експлуатації становить максимум 10 років. Фактичний термін придатності виробу закінчився, якщо наявний один із наступних критеріїв для відбраковування.

ПІДСТАВИ ДЛЯ ВІДБРАКОВУВАННЯ

В наведених нижче випадках обладнання має негайно відбраковуватись.

- Спорядження не витримує перевірку (як перед кожним використанням і під час експлуатації, так і за умови регулярних основних випробувань).
- Якщо відбулося значне навантаження, крім випадків, коли компетентна особа надасть письмовий дозвіл на беззастережне і безсумнівне використання.
- Повністю або частково не відома історія використання спорядження.
- Наявні пошкодження, деформація або сильне стирання металевих частин і/або стиків.
- Пошкоджено краї ремня або з нього висмикуються нитки.
- Контакт з хімікаліями або дія електричного струму.
- Ви маєте сумніви в надійності спорядження.
- Виріб застарів (зміни законодавчих правил, стандартів та технічних приписів, несумісність з іншими компонентами спорядження тощо).

Відбраковані предмети спорядження слід негайно знищити і утилізувати, щоб запобігти подальшому використанню.

ЗМІНИ І РЕМОНТ

При зміні або видаленні оригінальних частин

виробу можуть знизитися його властивості надійності. Не можна змінювати спорядження або припасовувати до нього додаткові частини у спосіб, який письмово не рекомендовано виробником.

Зубчики можна нагострити додатково до досягнення скобою для підйому необхідної для використання гостроти. Для цього використовуйте лише ручний напилек. Товщина матеріалу має при цьому залишатися незмінною. Довжина зубів може зменшуватись максимум на 0,5 см. Середню планку можна зменшити (див. пункт РЕГУЛЮВАННЯ ДОВЖИНИ). Метал не можна нагрівати!

ЗБЕРІГАННЯ, ТРАНСПОРТУВАННЯ Й ДОГЛЯД

Зберігайте своє спорядження в сухому місці, захищеному від денного світла, за умов нормальної температури навколишнього середовища (від -10 до $+30\text{ }^{\circ}\text{C}$) без навантажень роздавлювання, стиснення чи розтягування. Березіть спорядження від дії хімічних речовин та атмосфер, які містять солі/кислоти. Уникайте постійної вібрації. Використовуйте захисний чохол або спеціальний контейнер для зберігання та транспортування з неметалевим дном (контактна корозія).

ЧИЩЕННЯ

Забруднені вироби очищайте теплою водою (у разі потреби з нейтральним милом). Добре промийте. Сушіть за кімнатної температури, не використовуйте сушарку для білизни чи нагрівальні елементи! Якщо потрібно, можна застосовувати стандартні безгалогенні засоби дезінфекції. Шарніри металевих частин слід регулярно, а особливо після чищення, змащувати сухим мастилом (змащує, коли висушений, тому не залишає прилиплої пилу та бруду).

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Даний виріб відповідає Регламенту 2016/425 щодо ЗІЗ. Його можна знайти за посиланням <https://eur-lex.europa.eu>. З відповідною Декларацією про відповідність можна ознайомитися за посиланням <http://ftp.austriainpin.at/declaration-of-conformity.pdf>.

Уповноважені органи, що були задіяні в оцінці відповідності захисного спорядження (PSA) зазначені далі.

- Товариство загального страхування від нещасних випадків, орган контролю техніки безпеки, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, 1100 A-WIEN N°0511

Такі стандарти можна придбати за посиланням <https://www.beuth.de/de>:
EN 893:1995/1999/2010/2018.

Версія 01-2022. Можлива наявність друкарських


ZH

脚扣 (符合 EN 893:2019)

应用范围

脚扣是个人防护装备的一部分，防止滑倒/滑落。只能将脚扣分配给个人。

本产品不得负重超过其极限值。仅允许用于拟订用途 (图 29)。

 使用此装备的活动自然存在危险。错误和疏忽可能造成重伤，甚至死亡。请对自己的行为和决定负责。必须完全阅读、理解并遵守下列应用提示。提示包含可能与使用此产品相关的重要危险信息，但我们无法展示所有潜在危险。本说明书应在产品使用期限内始终和产品一起保管。零售商必须以目的地国家语言提供此产品。因此，只允许有能力且负责的人员、以及第三方在有能力和负责的人员直接监督和管理下使用。您有责任掌握正确技术应用和采取适当安全防护措施的知识。不当使用和/或错误使用，制造商不承担任何责任。用户应意识到，在产品应用中，身体和/或精神影响可能威胁安全。 **零件名称**

- 图 1: (a) 鞋头部分、(b) 带扣 (篮式鞋套/前护架/摇转杆)、(c) 中间连接片、(d) 调整弹簧、(e) 带子、(f) 带束环、(g) 后帮部分、(h) 防滑板。
- 图 19: (i) 隔套

产品上的标记 (图 1)

- (1) 制造商名称
- (2) 遵守随附操作说明书的提示
- (3) 生产月/年
- (4) 欧盟样品检验认证机构
- (5) 符合标准 UIAA 153 (如果存在)
- (6) 构件批号

组合；在系统中应用

此产品与其他组成部分组合式，存在相互影响使用安全的危险。确保脚扣只与合适的坚固鞋子一起使用。首次应用之前，检查您鞋子与脚扣的协调性。(图 26)

检查；在每次使用之前、期间和之后应检查的事项

确保产品无裂纹、变形或腐蚀现象，并与所有构件牢固相连。在带更换和/或调整系统的型号中，确保所有螺栓充分拧紧。

脚扣调整和紧固

1. 连接系统

- a) 插入 (SKYCLIMB, SKYWALK, SKYSTEEP) (图 6)

后方 & 前方金属护架：首先通过移动护架，达到最合体的状态。为此，前方和后方有多个凹槽。注意脚扣上鞋子的中心位置。(图 27)

后方摇转杆：调整摇转杆和内置的调整螺栓，使摇转杆紧紧卡入。

脚扣带子：摇转杆卡入后，将带子穿过脚背并将使用带束环固定带子

从插入式改装成组合式：SKYSTEEP 可借助组合式调配改装套件 (商品 ST00K；塑料篮式鞋套和白色隔套) 将插入式改装成组合式带扣：

- » 松开长螺栓 (5 号内六角 & 螺母) 并移除插入式金属护架。
- » 再次穿入螺栓，并定位塑料篮式鞋套、白色隔套和尖爪。(图 20)
- » 拧紧螺母。

- b) 组合式 (SKYCLIMB, SKYWALK)：(图 7)

摇转杆和金属护架：参见 a)
项脚扣带子：将带子穿过鞋孔或前方塑料篮式鞋套上的切槽，接着将带子与带束环固定在一起。

- c) 概念型 (SKYWALK, FORST)：(图 8)

脚扣带子：图 9
接着继续使用：
» 方法 1 (优势：摩擦损失少)：图 12
» 方法 2 (优势：接触点多)：图 10-13

2. 长度调整

提拉调整弹簧，并使其再次卡入所需的凹槽中。(图 2)

如有需要，可借助小螺栓 (不在供货范围内) 通过现有钻孔连接调整弹簧和中间连接片。借此保持长度固定，并防止调整弹簧意外向上弯曲。

行走时，连接片不得突出于后帮部分。必要时，使用手锯手动缩短连接片，使其末端至少位于后帮部分边缘前方 1cm。使用用手用锉清除连接片上的锋利毛刺。

- **辅助长度调整 (SKYCLIMB & SKYWALK) :** 将脚扣中间连接片和后帮部分向下翻转 90°，并向上推动连接片穿过槽道。之后使后帮部分重新回到初始位置。(图 3)
- 长中间连接片终端位置(图 4)
- 短中间连接片终端位置(图 5)

3. 防滑板

注意！ 尽管有阻雪板，冰爪下仍可能产生积雪。这会增加滑倒和跌倒的风险！

a) 防滑板 (SKY) : 交付的 SKY 脚扣带防滑板，可随时使用

新防滑板安装：

- » 移除中间连接片。
- » 从侧面将防滑板按压在一起，并将按压后的防滑板安装在脚扣主体上。(图 14)
- » 先将中间连接片安装在鞋头部分，之后安装在后帮部分。尤其要注意连接片首先穿过金属槽道，之后才穿过防滑板的开槽。白色塑料部分必须位于中间连接片上方的金属槽道区域。(图 15)

b) Vibram 防滑板 (FORST) : 由鞋头部分和后帮部分组成。(图 16)

重要信息：光滑一侧位于下方！

安装：

- » 使用钩子挂住防滑板。(图 17)
- » 将防滑板放在脚扣上，并推动中间连接片穿过金属槽道。连接片必须始终位于防滑板下方。(图 18)

4. 前部尖爪 (SKYSTEEP)

SKYSTEEP 可与单尖爪或双尖爪一起使用。

前部尖爪安装：

- 松开鞋头部分的长螺栓 (5 号内六角 & 螺母) 并移除黑色隔套。
- 再次穿入螺栓，并将隔套以及尖爪定位在所需位置。终端位置取决于尖爪数量。(图 19)
- 拧紧螺母。

5. 带子和带束环

概述：带束环必须始终位于鞋子外侧，这样在行走时带子不会无意间松开。始终要整理好或缩短带子剩余部分，避免被绊倒。

带环的使用：让带子从内侧穿过两个带环，然后将其穿回一个带环(带有铆接压片的带环)。用力拉紧。拉动压片，松开带子。注意：始终要整理好带子剩余部分，避免被绊倒。(图 12)

防滑鞋套调整和紧固

1. 宽度调整

将防滑鞋套放在鞋底上(防滑鞋套中心位于鞋后跟前方)，并为鞋子调整足够的宽度，拧紧螺母。

测试

确信脚扣/防滑鞋套牢固固定在鞋子上。晃动双腿并行走几步。在此期间，脚扣/防滑鞋套不得活动，否则重复“脚扣调整和紧固”项。

使用气候条件

产品的持续使用温度(在干燥状态下)约为-30°C 至 +40°C

产品使用寿命

产品的使用寿命取决于使用强度、频率和环境以及使用者技能、存放条件、维护等等。异常情况可能导致产品使用寿命终结(接触化学制品、极端温度、含盐/含酸大气、锋利边缘、沉重负荷)。在最佳存放条件和不使用情况下，最长使用寿命为 12 年。首次使用后，使用寿命最长 10 年。满足下列淘汰标准之一时，产品的实际使用寿命终结。

淘汰原因

在下列情况下，应立即淘汰您的装备：

- 装备未通过检查(每次使用前、使用期间和定期的总检查)
- 负荷相当大时，除非专业人员确认可毫无顾虑地安全使用
- 装备使用历史未知或不完整
- 应观察金属部件和/或焊缝的损坏、变形或严重磨损现象
- 织带边缘破损，或纱线从织带抽出
- 接触化学制品或受电气影响
- 您对装备的可靠性有疑问
- 产品陈旧(法律规定、标准和技术法规变更，与其他装备物品不相容等等)。

装备物品损坏并立即废弃处理，防止继续使用。

变更和修理

如果变更或移除产品原装部件，则安全性能受到限制。不得以任何非制造商书面建议、修改的方式或为了安装条件而改装装备。

尖齿可以磨尖，直至冰爪具有应用场景所需的锋利度。为此仅使用手用锉。期间，材料厚度必须保持不变。尖爪长度最多减少 0.5cm。可缩短中

间连接片（参见长度设置项）。不得加热金属！

保管、运输和保养

将您的装备存放在干燥处，在正常环境温度（-10°C 至 +30°C）下避光，不要施加机械挤压、压力或拉力负荷。保管装备，避免接触化学制品和含盐/含酸大气。避免持续震动。使用保护袋或带非金属底层的特殊存放和运输容器（接触腐蚀）。

清洁

请用温水清洁脏污的产品（必要时使用中性和皂）。充分冲洗。在室温下，切勿在烘干机中或靠近散热器的地方干燥！根据需要可以使用商业通用的、非卤化消毒剂。应定期使用干润滑剂润滑金属部件的铰链，特别是清洁后（干燥后润滑，这样不会附着灰尘和污垢）。

一致性声明




















本产品符合 PSA 条例 2016/425。可通过以下网址 <https://eur-lex.europa.eu> 进行查阅。相应的一致性声明您可以在 <http://ftp.austriainpin.at/declaration-of-conformity.pdf> 中找到。

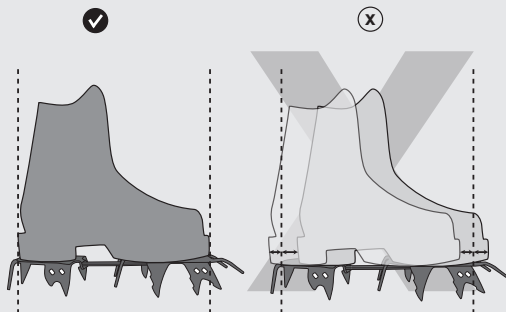
参与 PSA 一致性评估的公告机构有：

一般事故保险机构，安全技术检验机构，Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, 1100 A-WIEN N°0511

下述标准可访问 <https://www.beuth.de/de> 获取：EN 893:1995/1999/2010/2018

版本 01-2022。保留印刷错误和技术变更的权利。

CRAMPONS	CONCEPT	KOMBI	STEP-IN
			
	SKYCLIMB SKYWALK HUNTING & FORESTRY	SKYCLIMB SKYWALK HUNTING & FORESTRY	SKYSTEEP SKYCLIMB SKYWALK
			
			
			
			



SPAZIEREN
WALKS

JAGD, FORST
HUNTING, FORESTRY

GLETSCHERWANDERN
GLACIER WALKS

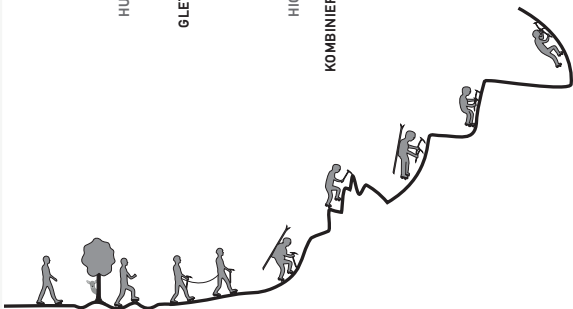
SKITOUREN,
HOCHTOUREN,
SKI TOURING,
HIGH-ALPINE TOURS

KOMBINIERTE ALPINTOUREN
COMBINED
ALPINE ATOURS

FIRNFLANKEN,
NORDWAND
NORTHFACES

STEILEIS
STEEP ICE

DRYTOOLING
& MIXED



SKY-
STEEP

SKYCLIMB

SKYWALK

HUNTING &
FORESTRY

POWER
GRIP

TOP
GRIP

DIAGONAL



DE	EN	FR	ES	IT	PL	SL	CS	SK	JA
KO	NO	RU	UK	ZH					

Bedienungsanleitung Steigeisen nach EN 893:2019
User manual Crampons according to EN 893:2019

Die aktuelle Anleitung finden Sie auf:

Find the latest manual on:

www.austrialpin.at

AUSTRIALPIN GmbH	Firmenbuchnummer:
Industriezone C2a	Commercial Register No.:
6166 Fulpmes, Austria	145505d
T +43 5225 65 248 0	Firmenbuchgericht:
E office@austrialpin.at	Commercial Court:
W www.austrialpin.at	Landesgericht Innsbruck